

Learning

French and English

The natural way

Volume 5: Notes

Appendix: The stories

Prose passages

No exercises

No questions

No puzzles

No cartoons

National Library of Australia

ISBN 0 949384 77 1

Aart Bark 2022

Foreword

- **Visualisation:**

1. **See** in your mind where the story takes place (the setting).

2. Visualise the actors and **hear** in your mind what they **say**. (Professional Memory Training Principles).

It enables you to anticipate the vocabulary used and helps to practise **mental revision**.

- **Simple stories are always based on 3 parts:**

1. **The Introduction:**

A very short section introducing the actors and what you can expect to happen.

2. **The Middle Part:**

It is designed to create expectation. How will this finish?

3. **The Ending:**

It can be hilarious, serious, unexpected, a lesson to be learnt or mistakes being made like a doctor performing the wrong operations on identical twins.

Example

1.Introduction: Antoine's parents give him the following advice: When his father- a race horse trainer- is the worst for drink, he says-When a horse rears up, sit on its head. His mother's advice is simple-Don't ride your bike on the footpath, you might hit someone.

2.The Main Part: Imagine a shopping centre and a busy bank. A bank robber spends 8 days to decide the best moment to act. When he gets a bag full of money, he escapes but gets knocked down by Antoine racing on the footpath.

3.Antoine sits on the man's head until the police arrives.

Ways to Study

1.Preferably at a certain time without disturbances.

2.Learn a few sentences at any one time.

3. Mental revision should be done while doing other chores including driving and before falling asleep.

4. After finishing the story, English speaking students should first **mentally** translate the French text before **mentally** translating the English one.

5. In order to practise conversation, mentally revise the summary. It will give you the confidence to say something more complex than just being able to order a hamburger!

Professional Memory Training Exercises may be found in my “Creative Writing”.

If you want to remember something, find something to remember it by, no matter how ridiculous or farfetched, as long as it works:

Say aloud: **“I want to remember” &**

“How can I remember”

Example: Hambre (Spanish for hunger), think of hamburger.

My medicine is called Tam sulo sin: my dog’s name is

Tammy, my neighbour is Sue, lo(and behold). the sin follows automatically!

60% of English words are derived from French, but ultimately from Latin.

The derivatives are of course the easiest ones. In most cases, you just have to put the stress on a different syllable: village-village.

Some stories in Volume 5 contain up to 100 derivatives. Afterall, learning 100 words this way is unique.

It needs practise to discover the translations of more difficult ones: **éviter-avoid, autre-other, Buisson-bush...**

Note: The accent circonflex often translates an S: **hôpital-hospital, arrêt-arrest, coûteux-costly.**

The initial é can also translate an S: **école-school, état-state...**

However, when used in a sentence, the meaning of the less obvious ones will usually become clear.

Convalescence of Philippe

90 derivatives!

Malade	Malady	Accident	Accident
Automobile	Automobile	Passer	Pass
Hôpital	Hospital	Rentrer	Re-enter
Convalescence	Convalescence	Confort	Comfort
Moderne	Modern	Docteur	Doctor
Visiter	Visit	Progrès	Progress
Remarquer	Remark	Quitter	Quit
Air	Air	Avance	Advance
Complète	Complete	Médecin	Medicine
Ennuier	Annoy	Absolument	Absolutely
Pendant	Pendent	Fondé	Founded
Surpris	Surprise	Apprendre	Apprentice
Accord	Accord	Question	Question
Problème	Problem	Idée	Idea
Aider	Aid	Utile	Utility
Suggestion	Suggestion	Solution	Solution
Chercher	Search	Disque	Disc
Programme	Program	Intéressant	Interesting
Magazine	Magazine	Illustré	Illustrated
Parfait	Perfect	Instantané	Instant
Accompagner	Accompany	Moment	Moment
Superbe	Superb	Image	Image

Poule	Poultry	Apparaît	Appear
Page	Page	Tourner	Turn
Innombrable	Innumerable	Minute	Minute
Annonce	Announce	Électrique	Electric
Douzaine	Dozen	Lecteur	Lecture
Chambre	Chamber	Humaine	Human
Retour	Return	Première	Premiere
Placer	Place	Demander	Demand
Calendrier	Calendar	Préparer	Prepare
Bouteille	Bottle	Coucher	Couch
Kilo	Kilo	Merveilleuse	Marvellous
Entrer	Enter	Carton	Carton
Présenter	Present	Parfait	Perfect
Etonné	Astonish	Jour	Journal
Couverture	Cover	Pilule	Pill
Grande	Grand	Indiquer	Indicate
Répond	Respond	Faim	Famine
Ami	Amical	Désire	Desire
Journal	Journal	Soupçon	Suspicion
Courent	Courier	Famille	Family
Orale	Oral	Visiteur	Visitor
Accompli	Accomplished	Inviter	Invite
Photographe	Photograph		

- **Masculine nouns and adjectives:**

Jeune homme, un accident, plusieurs mois, à l'hôpital, ce séjour, au lit, tous les comforts d'une maison moderne, son progress, l'air soucieux, ses efforts, le docteur, ses soupçons, quel problème, le médecin, les programmes,

ses poussins, un petit nid, les œufs, mon lit, son fils, le blé, l'oreiller, le lendemain.

- **Feminine nouns and adjectives:**

Une guérison, une petite causerie, son inquiétude, quelque chose d'intéressant, une éleveuse, volaille, ma bouillotte, vos boîtes de pilules, vos bouteilles, un kilo de blé, la chambre à coucher, une douzaine de poussins jaunes, les couvertures, la tête.

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Il a été très malade (he was very sick), il a passé plusieurs mois à l'hôpital (he spent...), il est rentré chez lui (he came back home), nous le voyons au lit, le docteur le visite de temps en temps, pour veiller à son progrès (to look after his progress), chaque fois qu'il quitte la maison, il a l'air soucieux (he looks concerned), il sait que malgré ses efforts, Philippe n'avance que lentement, il semble au médecin, il s'ennuie absolument, il voit que ses soupçons sont bien fondés, que faire? En souriant, nous aurons bientôt... (we will soon have...), je le mettrai (I will put it), cela aidera beaucoup, mes poussins auront faim, je n'oublierai point, il revient, regardez mes poussins, étonné, il voit, il ne peut pas cacher, il me faut soigner (I must look after...), les lecteurs les verrons (the readers will see them).

14. Le dilemma du médecin

Derivatives cognate words

Dilemma	Dilemma	Médecin	Medicine
Chercher	Search	Envoyé	Envoy
Température	Temperature	Fiévreux	Fever
L'appendicite	Appendicitis	Signe	Sign
Certain	Certain	Ressembler	Resemble
Impossible	Impossible	Distinguer	Distinguish
Autre	Other	Dents	Dental
Régulier	Regular	Différent	Different
Actuelles	Actual	Examiner	Examine
Abdomen	Abdomen	Prononcer	Pronounce
Diagnostic	Diagnose	Stéthoscope	Stethoscope
Poche	Pocket	Sûr	Sure
Nécessaire	Necessary	Opération	Operation
L'appendice	Appendix	Préparer	Prepare
Départ	Departure	Pyjama	Pyjama
Valise	Valise	Robe	Robe
Pâte	Paste	Chirurgien	Surgeon
Ambulance	Ambulance	Retour	Return
Opérer	Operate	Visiter	Visit
Parents	Parents	Répondre	Respond
Progrès	Progress	Ventre	Ventriloquy
Faible	Feeble	Humeur	Humour
Apparaît	Appear	Misérable	Miserable
Soudain	Suddenly	Souffrir	Suffer

Sac	Sack	Répéter	Repeat
Payer	Pay	Charmant	Charming
Diagnostic	Diagnostic	Préparatifs	Preparations
Fiévreux	Feverish	Départ	Departure

- **Masculine nouns and adjectives:**

Les jumeaux(the twins), **au lit**, **le médecin**, **tous les deux** garçons, **le côté**, **un signe**, **un inconnu**, **l'un de l'autre**, **des yeux bleus**, **des cheveux blonds**, **le même sourire charmant**, **en même temps**, **abdomen**, **son diagnostic**, **son stéthoscope**, **l'appendice**, **à mon avis**, **les préparatifs**, **après le départ**, **un pyjama**, **des mouchoirs**, **un peigne**(a comb), **l'hôpital**, **le chirurgien**, **les frères**, **leur lit**, **leurs parents**, **à côté d'eux**, **j'ai mal au ventre**, **misérable**, **les jumeaux malheureux**, **mes pauvres fils**, **le fils**, **mon vieux**, **son sac à main**, **cruche**(fool), **des gémissements**.

- **Feminine nouns and adjectives:**

Pantoufles, **leur mère**, **la température**, **la gorge**, **la douleur**, **la plupart des jumeaux**, **deux gouttes d'eau**, **la première fois**, **des dents régulières**, **grippe**, **rhume de poitrine**, **rougeole**, **leurs maladies**, **la porte**, **sa poche**, **sans perte de temps**, **deux valises**, **cette valise-ci**, **celle-là**, **il est de bonne humeur**, **quelle bévue**(what a blunder).

- **Verbs-expressions-phrases-sentences!**

**Leur mère a envoyé chercher
le médecin**

C'est sans doute

Il est un peu fiévreux

Elle est très inquiète

Se dit-elle

Ni Paul ni Gaston n'ont faim

Ils ne se portent pas bien

Ils se ressemblent beaucoup

Quand un inconnu les voit

Il les examine soigneusement

Je ferai tous les préparatifs

J'ai mal partout

Comment! disent les parents

à la fois

Il se rend compte de tout

Frappant le chirurgien avec

son sac à main

Vous avez enlevé l'appendice

Je sais que je me suis

trompé, s'écrie-il

Mes fils souffrent de douleur

Mais ça ne fait rien

C'est moi qui devrai payer

Je ne vais pas payer

Ils entendent des

gémissements faibles

Ce sont eux qui souffriront

Their mother sent for the
doctor

It's without a doubt

He is a bit feverish

She is very anxious

She says to herself

Neither Paul nor Gaston are
hungry

They're not in good health

They look much alike

When an unknown person
sees them

He carefully examines them

I'll make all the preparations

I ache everywhere(all over)

How come say the parents at
once

He realises what has happened

Hitting the surgeon with her
handbag

You took out his appendix

I know that I made a mistake
he exclaimed

My sons are in pain

But that doesn't matter

It's I who shall have to pay

I'm not going to pay

They hear weak groaning

It's they who will suffer

15. La class s'amuse

70 derivatives!

Air	Air	Soleil	Solar
Briller	Brilliant	Marcher	March
Majestueusement	Majestic	Mathématiques	Mathematics
Ligne	Line	Parallèles	Parallel
Angle	Angle	Alternes	Alternate
Favoris	Favourite	Géométrie	Geometry
Occuper	Occupy	Observer	Observe
Naturellement	Naturally	Saison	Season
Parfait	Perfect	Excursion	Excursion
Vacances	Vacancy	Intention	Intention
Roses	Roses	Flamant	Flaming
Classe	Class	Amuser	Amuse
Papier	Paper	Voler	Volatile
Tour	Tour	Disparu	Disappear
Machine	Machine	Tourner	Turn
Attention	Attention	Leçon	Lesson
Impertinent	Impertinent	Talent	Talent
Aviation	Aviation	Punition	Punish
Sévère	Severe	Retenir	Retain
Épaule	Epauettes	Domage	Damage
Menacer	Menace		

- **Masculine nouns and adjectives:**

L'air était doux, le soleil, le ciel, un beau jour, printemps,
ses élèves, ils pensaient, aux champs, à leur chiens,
à leurs jeux favoris, les oiseaux, des mœurs, ce passe-temps,
le tableau noir, un éclat de rire, un avion de papier,
les enfants amusés, le petit avion, tout le monde, les yeux,
à ce moment, un joli petit oiseau, le méchant élève,
à son tour, le vol du petit oiseau, c'est un roitelet^(wren),
un de nos petits oiseaux, son beau plumage, ce pauvre petit,
les buissons, notre petit visiteur, son déjeuner, par hasard,
le nid, dans un arbre, quatre petits œufs, le rebord,
par accident, notre aviateur, nos amis, des nuages.

- **Feminine nouns and adjectives:**

La salle de classe, jeune et jolie, des lignes parallèles,
la plage, observatrice, la saison parfaite,
une île à l'embouchure^(an island at the mouth), les flamants roses,
au-dessus de la tête, une fenêtre ouverte,
en retenue^(on detention), une punition sévère, d'habitude,
les haies, quelle sorte de nid, de fines brindilles^(thin twigs),
la femelle, une armoire, sur l'épaule, la sortie,
une clochette^(bell), la fin de la leçon,
une fois dans la cour de récréation.

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Il faisait chaud	It was warm
------------------	-------------

<p>Le soleil brillait Elle parlait des lignes parallèles Ses élèves ne l'écoulaient pas Ils pensaient à la plage Ils ne pensaient point à ce qu'elle disait Ce qui l'occupait beaucoup Elle pensait à l'excursion qu'elle allait faire Elle écrivait sur le tableau noir Elle entendit (passé défini) un éclat de rire derrière elle Le petit avion disparut (p.d.) par une fenêtre ouverte</p>	<p>The sun was shining She talked about parallel lines Her students didn't listen They thought of the beach They were not thinking at all of what she said What took up much of her time She was thinking of the excursion she was going to make She wrote on the blackboard She heard a burst of laughter behind her The little plane disappeared through an open window</p>
--	--

The Passé Défini is used for past-and a succession of past actions

<p>Tout le monde tournait les yeux vers... Au lieu de faire attention Pourquoi ne fais-tu pas attention? Elle se demandait ce qui se passait En se tournant vite vers sa classe Elle vit (passé défini of voir) un avion de papier qui volait au-dessus de la tête des enfants amusés Lève-toi! C'est dommage</p>	<p>Everyone (the whole world) turned their eyes towards... Instead of paying attention Why don't you pay attention She wondered what was going on While quickly turning around to face her class She saw a paper plane flying above the heads of the amused children Stand up That's a pity</p>
--	--

<p>Je te mettrai en retenue Je te donnerai Entrant par la fenêtre ouverte Les enfants cessèrent(p.d.) de rire Mlle Jassy cessa(p.d.) de menacer le méchant élève Qui cessa à son tour d'avoir peur de la retenue Elle suivit(p.d.) des yeux le vol du petit oiseau autour de la salle de classe Elle leva(p.d.) la main L'oiseau le bâtit Avant d'y pondre les œufs Il s'envola(p.d.) de nouveau Il trouva(p.d.) la sortie qu'il cherchait(imp) et disparut(p.d.) Alors j'espère qu'il fera plus d'attention</p>	<p>I'll put you on detention I'll give you Entering via the open window The children stopped laughing Miss Jassy stopped menacing the naughty student who's turn now was to stop worrying about the detention Her eyes followed the little bird flying around the classroom She put up her hand The bird builds it Before laying the eggs in it It flew away again It found the way out(that) it was looking for and disappeared Then I hope that he will pay more attention</p>
--	--

16. Une création française

86 derivatives!

Création	Creation	Histoire	History
Unique	Unique	Grand	Grand
Passion	Passion	Art	Art
Parents	Parents	Occupée	Occupied
Fille	Affiliate	Dessiner	Design
Sculpter	Sculpt	Seconde	Second
Dormait	Dormant	Confortable	Comfortable

Ciseaux	Scissors	Broderie	Embroidery
Parfait	Perfect	Continuer	Continue
Idée	Idea	Merveilleuse	Marvellous
Bête	Beast	Pensive	Pensive
Détester	Detest	Joie	Joy
Hiver (v b relation)	Hibernate	Stupide	Stupid
Frère	Fraternity	Enchantement	Enchant
Oreilles	Oral	Animal	Animal
Danse	Dance	Hanches	Haunches
Moments	Moment	Supportable	Support
Admirer	Admire	Ouvrage	Œuvre
Commencer	Commence	Récent	Recent
Chef	Chef	Certitude	Certainty
Nouveau	Novel	Soudain	Suddenly
Doutes	Doubts	Menaçant	Menace
Famille	Family	Quartier	Quarter
Diriger	Direct	Arriver	Arrive
Commercial	Commercial	Entrer	Enter
Marchand	Merchant	Service	Service
Hésiter	Hesitate	Pardon	Pardon
Poli	Polite	Absolument	Absolutely
Répondre	Respond	Vendre	Vendor
Ruiner	Ruin	Personne	Person
Valeur	Value	Crime	Crime
Conseille	Counsel	Chauffeur	Chauffeur
Affaire	Affair	Artistique	Artistic
Élégant	Elegant	S'approcher	Approach
Dame	Dame	Pousser	Push
Tranchant	Trenchant	Trésor	Treasure
Magnifique	Magnificent	Choisir	Choice
Précieux	Precious	Riche	Rich

Retourner	Return	Partir	Depart
Désirer	Desire	Véritable	Veritable
Désappointée	Disappointed	Suggestion	Suggestion
Changer	Change	Moustache	Moustache
Caniche	Canine		

- **Masculine nouns and adjectives:**

Le premier caniche, un lapin en savon, elle aimait surtout ce chien poilu(hairy), le plus gauche(awkward), le plus laid(ugly), le chien se reposait à l'ombre d'un buisson(shade, bush), Brigitte brodait(embroidered), des ciseaux tranchants(sharp), elle leva(p.d.) les yeux, le chien étendu par terre(stretched out), auprès d'elle, il vit(p.d.), il ne comprit pas(p.d.) ce qu'elle allait(imp.) faire, elle s'approcha(p.d.) de lui en souriant, tout sera bien, il est trop précieux, tes vêtements d'hiver(winter clothes) en été, les ciseaux neufs, mes sourcils (eyebrows), le poil(fur), c'est le printemps..., le nouveau, le chien tondu(cropped), un véritable chef d'œuvre, ses doutes(doubt), elle pensa(p.d.) aux regards de son frère (looks), au quartier commercial, le marchand d'animaux, ce pauvre chien, sans valeur, en tout cas, à ce moment, elle poussa(p.d.) un cri de joie(exclaimed), c'est un vrai trésor!

- **Feminine nouns and adjectives:**

Des heures, sa chaise, sa broderie, sa petite queue,
ses oreilles, mes moustaches, sa corbeille à ouvrage (work
basket), la pauvre bête, la jeune fille.

- Verbs-expressions-phrases-sentences:

<p>Ses parents la voyaient, assise dans un coin Très occupée à dessiner Ce chien poilu était le plus gauche et le plus laid Lui, il n'avait qu'une seule passion (lui for emphasis) Un jour qu'il faisait très chaud Brigitte brodait</p> <p>Son père lui (ind.pr.obj.) avait donné Elle leva (p.d.) les yeux Elle vit (p.d.voir) son chien poilu étendu par terre auprès d'elle Elle eut (p.d.avoir) peur de sa famille Elle pensa (p.d.penser) aux regards menaçants de son frère Elle se leva (p.d.se lever) et, sifflant son chien... Elle sortit (p.d.sortir) et se</p>	<p>Her parents saw her sitting in a corner Busily drawing This hairy dog was the clumsiest and the ugliest That dog only had one single passion One day when it was very hot Brigitte was doing her embroidery Her father had given her</p> <p>She looked up She saw her hairy dog stretched on the ground next to her She was afraid of her family</p> <p>She thought of de menacing looks of her brother</p> <p>She stood up and whistling her dog... She left and went to...</p>
--	--

<p>dirigea au quartier...</p> <p>Suivie de son chien tondu</p> <p>Qu'y a-t-il pour votre service</p> <p>J'ai honte de ce que j'ai fait</p> <p>Je veux le vendre</p> <p>Après avoir regardé le chien</p> <p>Le marchand mit les mains sur les hanches</p> <p>Il se mit(p.d.mettre) à rire</p> <p>Qu'il est drôle</p> <p>Personne ne l'achètera jamais</p> <p>Je vous conseille</p> <p>Avouez</p> <p>La porte s'ouvrit(p.d.)</p> <p>Elle poussa(p.d.) un cri de joie</p> <p>Je dois l'acheter tout de suite</p> <p>Ce chien est à moi</p>	<p>Followed by her cropped dog</p> <p>Can I help you</p> <p>I'm ashamed of what I did</p> <p>I want to sell him</p> <p>After having looked at the dog</p> <p>The merchant put his arms akimbo</p> <p>He started to laugh</p> <p>How funny he looks</p> <p>Nobody will ever buy him</p> <p>I advise you</p> <p>Admit, confess</p> <p>The door opened</p> <p>She exclaimed joyfully</p> <p>I must buy him immediately</p> <p>This dog is mine</p>
---	---

17. Au voleur

105 derivatives!

Souper	Supper	Intéressé	Interest
Parlant	Parlour	Rencontre	Encounter
Ancien	Ancient	Camarade	Comrade
Classe	Class	Lieu	Lieutenant ^(loo)
Bureau	Bureau	Poste	Post
Ville	Village	Province	Province
Champion	Champion	Agitation	Agitate

Naturellement	Naturally	Répondit	Respond
Commission	Commission	Nouvelle	Novelty
Envoyer	Envoy	Annuelle	Annual
Lycée	Lyceum	Magnifique	Magnificent
Étonné	Astonish	Commencer	Commence
Admirer	Admire	Couverture	Cover
Apercevoir	Perceive	Récit	Recital
Page	Page	Continuer	Continue
Contenu	Contents	Gravure	Engrave
Remarquable	Remarkable	Imagination	Imagination
Accompagner	Accompany	Juin	June
Passer	Pass	Façon	Fashion
Terrain	Terrain	Concours	Concourse
Idéal	Ideal	Couleurs	Colour
Sportif	Sport	Ruban	Ribbon
Scène	Scene	Équipe	Equipment
Drapeaux	Drapes	Parfait	Perfect
Spectateurs	Spectators	Victoire	Victory
Favori	Favourite	Bravos	Bravos
Concurrent	Concurrent	Assistance	Assistance
Proverbe	Proverb	Partir	Depart
Danser	Dance	Pendant	Pendant
Attention	Attention	Diable	Diabolic
Furtivement	Furtively	Expert	Expert
Chercher	Search	Objets	Objects
Valeur	Value	Sac	Sack
Official	Official	Récepteur	Reception
Revue	Review	Rapide	Rapid
Radio	Radio	Élégamment	Elegant
Complet	Complete	Polis	Polished
Mode	Model	Caméra	Camera

Bouton	Button	Assistance	Assistance
Superbe	Superb	Tronc	Trunk
Intelligence	Intelligence	Mètre	Metre
Distance	Distance	Pantalon	Pants
Perce	Pierce	Solidement	Solid
Fixé	Fix	Arrivée	Arrive
Énorme	Enormous	Instantané	Instantaneous
Police	Police	Lecteur	Lecture
Photographe	Photograph	Visiteur	Visitor
Sensation	Sensation	Magnifique	Magnificent
Charmant	Charming	Idéal	Ideal
Désagréable	Disagreeable	Grimace	Grimace
Javelot	Javelin	Murmurer	Murmur
Épaule	Epaulette	Escroc	Crook
Aperçoit	Perceive		

- **Masculine nouns and adjectives:**

Son souper, ce soir, son ancien camarade de classe, il nous a dit, le petit récit, son vieil ami, aux terrains des jeux au lycée, le concours sportif, rubans et drapeaux, leurs biens, un scélérat, à pas de loup, un véritable escroc, d'un coup d'œil rapide(with a quick look), **quel type, souliers bien polis, ses yeux fuyants**(his shifty eyes), **vainqueur du saut en hauteur, quel toupe!**(what a cheek!), **son épreuve**(his trial), **au voleur!, en un clin d'œil**(in a wink), **son javelot, le tronc d'un gros arbre, son pantalon, le vainqueur**(winner).

- **Feminine nouns and adjectives:**

La revue annuelle, avec agitation, sa couverture, une gravure, de cette façon, pelouses bien tondues, sur la pointe des pieds, l'assistance, des souris, ces bagatelles, la boutonnière, de belles jumelles allemandes, épaule, son épreuve^(his trial), sa rencontre, une flèche d'argent^(silver arrow), une énorme épingle d'argent^(silver pin), de lourdes mentottes^(heavy handcuffs), la voiture cellulaire.

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Le petit récit qui suit a eu lieu devant...	The little narrative that follows took place in front of..
Tu m'as souvent parlé de lui	You often talked to me about him
Il vient de m'envoyer	He just sent me
La voici	Here it is
Il prit ^(p.d.prendre) la revue	He took the magazine
Qu'il lui tendait	(that) he gave him
Son ami interrompit ^(p.d.)	His friend interrupted
Ouvre-la	Open it
S'il te plaît	Please
J'ai pris	I took
Je feuilletais les pages	I was turning the pages
Je fus ^(p.d.être) frappé de voir	I was struck to see
J'ai lu ^(lire) le récit	I read the article
J'ai pu voir	I could see
Il faisait un temps idéal	The weather was ideal
Les spectateurs se dressent sur la pointe des pieds	The spectators are standing on their toes

**Entendez-vous l'assistance
qui crie à tue-tête?**

Rappelez-vous?

**Il regarde furtivement autour
de lui**

Il rejette

Jeter

Valent-elles la peine?

Personne ne soupçonne

Vêtu

Vêtements

Ses yeux fuyants le trahissent

Il aperçoit

Les bravos retentissent

**Il est sur le point de prendre
part à son épreuve**

Le voleur vient de saisir

**Il se rend compte de ce qui
passe**

Il crie à haute voix

Il le suit

**Le javelot perce son pantalon
et le voilà fixé à l'arbre**

**le photographe est celui que
vous voyez ci-dessus**

Do you hear the audience
shouting at the top of their voice

Do you remember

He furtively looks around him

He flings back

To throw

Are they worth the trouble?

Nobody suspects

Dressed

Clothes

His shifty eyes betray him

He catches sight of

The bravos reverberate

He is about to take part in his
trial

The thief just picked up

He realises what's happening

He shouts at the top of his voice

He follows him

The javelin pierces his pants
and there he is pinned to the
tree

the photographer is the one
you see above

18. Le château et les fantômes

106 derivatives

Énorme	Enormous	Désertes	Deserted
Région	Region	Habités	Habitable
Visiter	Visit	Fréquemment	Frequently
Touristes	Tourist	Étrange	Strange
Admirer	Admire	Civilisation	Civilisation
Passé	Past	Rester	Rest
Année	Annual	Visiteur	Visitor
Promener	Promenade	Jardin	Garden
Examiner	Examine	Sinistre	Sinister
À cause	Because	Fantôme	Phantom
Désagréable	Disagreeable	Fatigué	Fatigue
Désir	Desire	Endormir	Dormant
Saison	Season	Insectes	Insects
Impossible	Impossible	Minute	Minute
Interrompu	Interrupt	Venger	Revenge
Chasser	Chase	Domaine	Domain
Plaisanteries	Pleasant	Entrer	Enter
Descriptions	Description	Guide	Guide
Craquer	Crack	Mystérieux	Mysterious
Innombrable	Innumerable	Entrée	Entrance
Hanter	Haunt	Personne	Person
Paix	Peace	Possible	Possible
Enrichir	Enrich	Supporter	Support
Annonce	Announce	Journal	Journal

Quitter	Quit	Repos	Repose
Continuellement	Continuously	Réalité	Reality
Spectre	Spectre	Joie	Joy
Apprendre	Apprentice	Nouvelle	Novelty
Résidence	Residence	Démolir	Demolish
Actuel	Actual	Inviter	Invite
Intérêt	Interest	Invitation	Invitation
Accepter	Accept	Hésiter	Hesitate
Condition	Condition	Important	Important
Prison	Prison	Vacances	Vacancy
Publicité	Publicity	Remplacer	Replace
Signer	Sign	Nom	Name
Registre	Register	Privilège	Privilege
Plaisait	Pleasant	Somptueux	Sumptuous
Cordialement	Cordial	Chine	China
Cœur	Cardiologist	Valeur	Value
Objet	Object	Peintures	Paintings
Armes	Arms	Tapisseries	Tapestry
Admirer	Admire	Toucher	Touch
Conseille	Consult	Exemple	Example
Indiquer	Indicate	Magnifique	Magnificent
Réalité	Reality	Marché	Market
Pointe	Point	Vigilant	Vigilant
Compter	Count	Répéter	Repeat
Amuser	Amuse	Inviter	Invite
Plaît	Please	Prix	Price
Second	Second	Récemment	Recently
Tour	Tower	Célèbre	Celebrated
		Adorer	To adore

- **Masculine nouns and adjectives:**

Le château, vieux, étranger, du passé, le pauvre château, son pont-levis, ses jardins, mal tenus, son cachot(its dungeon), son fantôme, son plus grand plaisir, son repos(rest), son domaine, du guide, des gémissements, affreux, le plancher(floor), en paix, un écriteau(notice), un homme sagace(shrewd), agent immobilier(real estate), le journal local, le seizième siècle, sans perte de temps, le célèbre chateau, un spectre gaillard(strong ghost), revenant(ghost), ce dernier, tous les pays, les vieux meubles(furniture), les fauteuils, du moyen âge(middle age), marché aux puces(flea market), ses doigts, sur le qui-vive(alert), après trois saisons, un vieux prison chinois.

- **Feminine nouns and adjectives:**

Les pièces énormes, elles étaient désertes, des foules de touristes, la lumière, les portes et les fenêtres, sa grande joie, sa demeure(his abode), mes grandes vacances, cette grande épée(sword), la tour Eiffel.

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Auprès de la Loire se dressait un vieux château	Near the Loire(river) stood an old castle
Les pièces étaient désertes	The rooms were deserted
Il restait vide	It stayed empty
Aucun visiteur ne mettait pied ni sur son pont-levis ni se promenait dans ses	No visitor set foot neither on the draw-bridge nor walked in its neglected gardens nor

<p>jardins mal tenus ni examinait son cachot Pourtant, il lui était impossible de dormir Pour se venger d'eux Il éteignait la lumière Il levait le pont-levis Sous peu, il réussit(p.d.) de chasser... Acheter Parce qu'on allait démolir...</p> <p>Tout de suite il lui donna(p.d.) Il écouta(p.d.) Le revenant fit(p.d.faire) une condition Il ne pourrait pas... Je passe mes vacances... Asseyez-vous!(imper.) Je vous accueille Dont vous avez entendu parler Rappelez-vous! Il est toujours sur le qui-vive Malgré son absence Il acheta(p.d.) Il espère</p>	<p>examined its dungeons</p> <p>However, it was impossible for him to sleep To revenge himself on them He turned off the light He raised the draw-bridge Before long he was successful in chasing... To buy Because they were going to demolish... He immediately gave him He listened (he heard) The ghost made one condition He wouldn't be able to... I spend my holidays... Sit down! I welcome you About whom you heard people talk Remember to... He is always on the alert Despite his absence He bought He hopes</p>
--	--

19.Flèche

84 derivatives!

Fox	Fox-terrier	Joie	Joy
Interminable	Interminable	Cris	Cries
Continuelle	Continual	Actif	Active
Adorer	Adore	Protester	Protest
En vain	In vain	Posséder	Possess
Disagrégation	Disaggregation	Os	Os
Imaginer	Imagine	Furieux	Furious
Innombrable	Innumerable	Effet	Effect
Enfants	Infant	Fumoir	Fumes
Prédictions	Prediction	Jardinier	Gardner
Verifiée	Verify	Heure	Hour
Intervalle	Interval	Ressembler	Resemble
Bataille	Battle	Décourager	Discourage
Retire	Retire	Consoler	Console
Policier	Police	Continuer	Continue
Rotatif	Rotate	Cour	Court
Sonner	Sound	Recommender	Recommend
Important	Important	Étendoir	Standard
National	National	Loterie	Lottery
Retourner	Return	Register	Register
Jeune	Young	Machine	Machine
Saisir	Seize	Disparut	Disappear
Garage	Garage	Mémorable	Memorable
Scène	Scene	Aventure	Adventure
Détester	Detest	Parents	Parents
Objet	Object	Sympathie	Sympathy
Passer	Pass	Disgrâce	Disgrace
Éviter	Avoid	Retour	Return
École	School	Profondément	Profoundly
Dormir	Dormant	Canne	Cane
Répondre	Respond	Torche	Torch

Situé	Situated	Direction	Direction
Canin	Canine	Effrayé	Afraid
Électrique	Electric	Féroce	Ferocious
Nocturne	Nocturnal	Sauver	Save
Protéger	Protect	Consoler	Console
Misérable	Miserable	Police	Police
Téléphone	Telephone	Attraper	Trap
Cellulaire	Cellular	Héros	Hero
Alerte	Alert	Mari	Marry
Pardoner	Pardon	Doute	Doubt
Autre	Other	Chaîne	Chain

- **Masculine nouns and adjectives:**

Le héros canin, quels jeux interminables et bruyants(noisy), le bruit, les cris de joie, l'aboiement du chien(barking), aboyer, ces bruits continuels, un chiot badin(playful puppy), les trous(holes), l'enfouissement des os(burying of the bones), les jeux furieux, sans effet, le jardinier, d'un mois, un champ de bataille, un jardin bien tenu, le jardinier découragé, son fumoir, dix romans policiers, l'arrière-cour, lundi dernier, l'étendoir rotatif, au milieu, le facteur, le registre, un nouveau drap (bed sheet), un balai, en lambeaux, douleur, le garage, les deux parents, les trois enfants, en même temps, huit jours de disgrâce, au retour des enfants, ses travaux de ménage, vers minuit, son mari, des cris de peur, fou, d'un

seul coup d'œil(at one glance), **un voleur, effrayé, le fox féroce,**
le héro du ménage, d'autres draps, des seaux(buckets).

- **Feminine nouns and adjectives:**

La joie, ses plates-bandes, ses fleurs, sa pelouse,
la désagrégation, la folie, la lessive, la porte d'entrée,
une lettre recommandée, sa machine à laver, deux belles
chemises, une nappe blanche(table cloth), **plus de douze**
serviettes, la haine, la journée, trop occupée, pendant toute
la nuit, une canne lourde(heavy cane), **un sac de lessive**(washing)
volée, la chaîne.

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Bien entendu	Of course
Les jeunes gens aimaient	The young ones loved
Plus qu'ils n'aimaient	More then they loved
Ils jouaient	They were playing
Elle n'entendait que	She heard nothing but...
Ces bruits la rendirent (p.d.) folle	These noises drove her mad
Avant d'acheter	Before buying
Les enfants songeaient à...	The kids thought of...
Il ne songeait qu'a	He only thought about

Note: The e is used to keep the g-sound in songer

On acheta (p.d.for finite past actions)(passé simple)	They bought
---	-------------

Le problème commença(p.d.)

The problem started

Note: ç is used to keep the sound of c in commencer

Le jardin ressemblait...

The garden looked like...

Il se retira(p.d.)

He retired

Après avoir fait la lessive

After having done the washing

Elle l'avait étendue sur...

She had hung it on...

On avait sonné à la porte

They had rung the doorbell

d'entrée

Elle l'avait ouverte

She had opened it

Ce fut

It was

Je suis arrivé

I came

Je suis sorti

I left

Vous êtes venu

You came

Vous voulez rire!

You are joking(you want to laugh)

Je venais de finir

I just finished

Regardant par la fenêtre

Looking through the window

Elle vit

She saw

Qui venait de déchirer

Who had just ripped apart

Elle saisit un balai

She grabbed a broom

et frappa le chien

and hit the dog

Il disparut

He disappeared

Jappant de douleur

Yelping with pain

Une scène de ménage suivit

A domestic scene followed

Huit jours passèrent

Eight days went by

On ne le voyait guère

They hardly saw him

Il évitait

He avoided

Il plut à seaux

It was raining buckets

Sécher (sec,seche=dry)

To dry

Elle oublia

She forgot

Qui restait

That stayed

Il y a

There is

Il y eut Des cris de peur Elle les entendit Fit éveiller son mari Il dormait Réveille-toi! Il y a quelqu'un Il venait d'acculer Il déchirera d'autres draps Ils pardonnèrent le chien badin Elle devra mettre le chien à la chaîne	There was Shouts of pain She heard them Woke up her husband He was sleeping Wake up! There is someone He had just caught He will rip apart other sheets They forgave the playful dog She will have to put the dog on a chain
---	--

20. Le trompeur trompé

93 derivatives

Vendeur	Vendor	Rapide	Rapid
Marchandise	Merchandise	Auto	Auto
Femme	Female	Célèbre	Celebrity
Grand	Grand	Enfant	Infant
Journée	Journey	Aventure	Adventure
Moderne	Modern	Encyclopédies	Encyclopaedia
Série	Series	Illustré	Illustrate
Surprendre	Surprise	Véritable	Veritable
Triomphe	Triumph	Succès	Success
Effort	Effort	Arrivée	Arrival
Visiteur	Visitor	Populaire	Popular
Mai	May	Accompagnons	Accompany
Observer	Observe	Buisson	Bush
Numéro	Number	Entrée	Entrance

Conversation	Conversation	Propriétaire	Property
Assurance	Assurance	Intéressant	Interesting
Commencer	Commence	Jeune	Young
Content	Content	Timide	Timid
Visite	Visit	Interrompre	Interrupt
Tome	Tome	Représentant	Representative
Accord	Accordance	Signer	Sign
Importuner	Importune	Documents	Document
Reçu	Receipt	Stupéfait	Stupefied
Excuser	Excuse	Nécessaire	Necessary
Serviteur	Servant	Humble	Humble
Superbe	Superb	Splendide	Splendid
Merveilleuse	Marvellous	Toucher	Touch
Départ	Departure	Sarcastique	Sarcastic
Chercher	Search	Marque	Mark
Accoutumé	Accustom	Énorme	Enormous
Se moquer	Mock	Examiner	Examine
Loquace	Loquacious	Rapport	Report
Vénérable	Venerable	Arriver	Arrive
Brave	Brave	Seconde	Second
Parfait	Perfect	Présence	Presence
Spacieux	Spacious	Signifier	Signify
Affamés	Famine	Continuer	Continue
Habitude	Habit	Conduire	Conduct
Coûteux	Costly	Terme	Term
Certain	Certain	Économique	Economic
Nourrir	Nourish	Élégant	Elegant
Raison	Reason	Exagérer	Exaggerate
Désirer	Desire	Généralement	Generally
Robe	Robe	Mériter	Merit
Condition	Condition	Riche	Rich

--	--	--	--

- **Masculine nouns and adjectives:**

Le trompeur, vendeur, tous les matins, un petit déjeuner, ses marchandises, un baiser, ses enfants, le ménage, au comptant, un véritable triomphe pour lui, le succès, de grands efforts, un tel visiteur, un beau lundi, son succès, un gros, son bagout(his glibness of tongue), **les dix tomes, au propriétaire, le bruit des pas, M.Vedette lui-même, un jeune homme, le gros livre, un représentant, un de ces jours, un tel accueil, presque stupéfait, votre très humble serviteur, le pauvre, avant ton départ, son nouvel ami loquace, mon brave, le dernier cri, des complets neufs, mon vieux, mon cher, d'accord, sous peu, un rapport.**

- **Feminine nouns and adjectives:**

Sa vieille auto, sa femme, la grande aventure de la journée, la vente au comptant, une série de tomes, betterave(beetroot), **un jeune homme de belle mine, tome à la main, la célèbre, de belles robes**

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

Il se lève de bonne heure	He gets up early
----------------------------------	-------------------------

Il entasse ses marchandises

Cachons-nous derrière...

**Nous surprendrons son
bagout**

Pendant qu'il essaie de vendre

Taisons-nous

Il tousse timidement

Que c'est épatant!

Il interrompt

J'espérais

Il me ferait une visite

Il ne pouvait pas cacher

Il n'avait jamais reçu

Il essaya de dire quelque chose

J'ai laissé quelque chose

Il faut que je

Allons

Voyons cette auto

Puis nous parlerons de...

J'aimerais voir ton auto

Je conduis

Tu devras

Il ouvrit

Il perdit

Qui continua

**Je crois qu'elle est arrivée au
terme de sa vie**

Tu trouveras

Ma femme me rosserait

Elle me tuerait

Tout le monde se moque de toi

He packs his merchandise

Let us hide behind...

**We will catch his glibness of
tongue**

While he is trying to sell...

Let's stop talking

He coughs timidly

How wonderful!

He interrupted

I was hoping

He would (make a) visit

He couldn't hide

He had never received

He tried to say something

I left something

I must

Let's go

Let's see this car

Then we will talk about...

I would like to see your car

I drive

You will have to

He opened

He lost

Who went on

**I believe that it reached the
end of its life**

You'll find

My wife would give me a hiding

She would kill me

Everybody makes fun of you

Tu vendras	You will sell
Si tu conduis	If you drive
Combien de...	How many...
Interrompt	Interrupted
Tu vendras	You'll sell
J' en suis certain	I am certain(of it)
Tu en es certain?	Are you sure?(of it)
Je serais riche	I would be rich
Mes enfants seraient bien vêtus	My children would be well-dressed
Ils seraient bien nourris	They would be well fed(<i>nourished</i>)
Je pourrais acheter	I would be able to buy
Tu as raison	You are right (reason)
Je mérite une nouvelle voiture	I deserve a new car
J' en aurai une	I'll have one(of them)
J'achèterai	I'll buy
Si tu achètes	If you buy
Chacun signa	They each signed
Il partit	He left
Il renontra sa femme qui souriait	He met his wife who was smiling
Voici un rapport de ce qui se passa	Here is an account of what happened
Une seconde série...	A second set...
Où vas-tu la mettre?	Where are you going to put it?
J' en ai deux	I have two(of them)
Une Renault coûteuse que j'ai vendue	A second costly Renault (that) I sold

21.

96 derivatives!

Posséder	Possess	Troupeaux	Troupe
Superbe	Superb	Considérable	Considerable
Bestiaux	Beast	État	State
Primitif	Primitive	Richesse	Rich
Estimer	Estimate	Protéger	Protect
Lion	Lion	Contre	Counter
Véritable	Veritable	Héros	Hero
Récit	Recital	Apprendre	Apprentice
Magnifique	Magnificent	Garder	Guard
Devoir	Duty	Pâturage	Pasture
Village	Village	Journée	Journey
Soleil	Solar	Parquer	Park
Favorite	Favourite	Errer	Err
Absence	Absence	Animal	Animal
Retour	Return	Arriver	Arrive
Moment	Moment	Forme	Form
Distance	Distance	Pensée	Pensive
Danger	Danger	Tranquille	Tranquil
Herbe	Herb	Ravin	Ravine
Horreur	Horror	Diriger	Direct
Évidemment	Evidently	Intention	Intention
Buissons	Bushes	Vent	Ventilate
Étonné	Astonished	Patiemment	Patiently
Proie	Prey	Continuer	Continue
Arranger	Arrange	Arrêter	Arrest
Présence	Presence	Remarqué	Remark
Examiner	Examine	Attentif	Attention
Ennemi	Enemy	Décider	Decide
Danger	Danger	Commencer	Commence
Manger	Manger	Direction	Direction
Comprendre	Comprehend	Absolument	Absolutely

Immobile	Immobile	Distinguer	Distinguish
Approcher	Approach	Mesure	Measure
Avancer	Advance	Ignorer	Ignore
Trembler	Tremble	Émotion	Emotion
Solide	Solid	Branche	Branch
Scène	Scene	Terrible	Terrible
Combattant	Combatant	Silence	Silence
Résistance	Resistance	Unir	Unite
Disparu	Disappear	Infortuné	Unfortunate
Carcasse	Carcass	Disputer	Dispute
Félins	Feline	Drame	Drama
Restes	Rests	Régaler	Regale
Durer	Endure	Retourner	Return
Descendre	Descend	Polir	Polish
Hâte	Haste	Dignité	Dignity
Lance	Lance	Touffe	Tuft
Femelle	Female	Guerriers	Guerrilla

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

<p>En Afrique habitent les Massaï Ce sont des guerriers superbes Ils possèdent de considérables troupeaux Celui-ci a vingt vaches, celui- la en a quarante Le Massaï crois que ses bestiaux sont... Il estime une vache autant</p>	<p>In Africa live the Massaï They are superb warriors They possess considerable herds of cattle This one has 20 cows, that one has 40(of them) The Massaï thinks that his animals are... He values a cow as much as</p>
---	---

qu'il estime son enfant
Donc les Massai protègent
surtout leurs vaches...
Un récit dans lequel vous
apprendrez...
Le matin il les emmenait au
pâturage
Il les gardait pendant la
journée
Il les ramenait avant le
coucher du soleil
Une vache avait erré du
troupeau
Il n'avait remarqué l'absence
qu'à son retour
Il repartit donc pour la retrouver
Il savait que son père le
rosserait
S'il ne trouvait pas l'animal
perdu
Il grimpa à un arbre pour
mieux voir
Il vit la vache qui broutait
tranquillement l'herbe
Il vit une lionne qui se
dirigeait vers la vache
Elle se cachait parmi les
touffes d'herbe
Un lion à crinière noire qui se
cachait contre le vent...
regardait patiemment sa

he values his child
So the Massai especially
protect their cows
A narrative in which you will
learn...
Each morning, he took them
to the pasture
He looked after them during
the day
He brought them back before
sunset
One cow had strayed away
from the herd
He hadn't noticed her
absence until he came back
So he left again to find her
He knew that his father
would give him a hiding
If he didn't find the lost
animal
He climbed up a tree to see
better
He saw the cow who was
quietly grazing
He saw a lioness heading
towards the cow
She was hiding amongst the
tuffs of grass
A male lion with the black
main who had hidden himself
against the wind looked

proie

La présence du lion fut

bientôt remarquée

La vache leva sa tête et

examina son ennemi

Après avoir décidé qu'il n'y

avait pas de danger

Elle recommença à manger

Elle s'éloigna un peu

Il comprit aussitôt le jeu que

les lions jouaient

Il se rendit compte que le

fumet du lion chasserait la

pauvre bête dans les pattes

de la lionne

A mesure qu'il s'avancait

vers elle

La vache s'éloignait à son

tour s'approchant de la

femelle dont elle ignorait la

présence

Tremblant d'émotion et

saisissant la branche...

Il fut témoin des derniers

moments de cette petite scène

Il pouvait distinguer les

combattants

Le lion en fut témoin aussi

Après que le beuglement

avait cessé

patiently at his prey

The presence of the lion was

soon noticed

The cow raised its head and

examined her enemy

After having decided that

there was no danger

She went on eating again

She moved on a bit

He immediately understood

the game(that) the lions were

playing

He realised that the scent of

the lion would chase the poor

animal into the paws of the

lioness

As he made his way towards

her

The cow got a bit farther as

well getting closer to the

female of which she ignored

the presence

Trembling with emotion and

grabbing the branch...

He witnessed the last

moment of this little scene

He could see the combatants

The lion also witnessed it

After the lowing had stopped

<p> La poussière avait disparu Le lion et toute sa famille se réunirent avec la lionne Il y avait neuf grands félins qui se disputaient... Ce petit drama n'avait duré que cinq minutes Pendant que les lions se régalaient Il retourna au village à la hâte Son père polissait la lance avec laquelle il chassait Il écouta le récit de son fils </p> <p> Enfin il lui dit N'aie pas peur (imp avoir) Je ne vais pas te battre Tu as bien fait Tout de suite Il faut mieux... Je tuerai Je te donnerai une queue de lion avec laquelle tu chasseras les mouches </p>	<p> The dust had disappeared The lion and his whole family joined the lioness There were nine big felines who were disputing This little drama had only lasted five minutes While the lions were feasting </p> <p> He hastily returned to the village He was polishing the lance with which he hunted He listened to what his son was telling him Finally he said to him Don't be afraid I won't give you a hiding You did well Immediately It is better to... I will kill I will give you a lions tail with which you will chase the flies </p>
---	--

22. Une tragédie

92 derivatives!

Photographe	Photograph	Appartement	Apartment
-------------	------------	-------------	-----------

Couvert	Cover	Animaux	Animals
Enfants	Infants	Yacht	Yacht
Montagnes	Mountains	Portrait	Portrait
Expériment	Experiment	Appareils	Apparel
Amateur	Amateur	Professionnel	Professional
Proverbe	Proverb	Ans	Annual
Habitude	Habit	Fête	Feast
Bracelet	Bracelet	Rasoir	Razor
Magnifique	Magnificent	Anniversaire	Anniversary
Format	Format	Mariés	Married.
Remarquable	Remarkable	Intention	Intention
Arriver	Arrive	Cérémonie	Ceremony
Conclure	Conclude	Nuptiale	Nuptial
Pneu	Pneumatic	Retard	Retarded
Époux	Spouse	Précipiter	Precipitate
Excuser	Excuse	Quitter	Quit
Pardon	Pardon	Poli	Polite
Mémorable	Memorable	Accident	Accident
Pied	Pedestrian	Continuer	Continue
Permettez	Permit	Addresser	Address
Magnifique	Magnificent	Absolument	Absolutely
Robe	Robe	Superbe	Superb
Parfait	Perfect	Fleurs	Florist
Exposer	Expose	Intervalle	Interval
Embrasser	Embrace	Assistance	Assistance
Confetti	Confetti	Élégant	Elegant
Épreuve	Proof	Découvrir	Discover
Tragédie	Tragedy	Probable	Probable
Hâte	Haste	Négliger	Neglect
Charger	Charge	Naturellement	Naturally
Attribuer	Attribute	Situation	Situation

Déranger	Derange	Ruiner	Ruin
Réputation	Reputation	Impossible	Impossible
Répéter	Repeat	Chambre	Chamber
Decouragé	Discourage	Embarras	Embarrass
Apparut	Appeared	Développer	Develop
Négatifs	Negatives	Intérêt	Interest
Examiner	Examine	Soudain	Suddenly
Joie	Joy	Accompli	Accomplished
Copier	Copy	Arranger	Arrange
Groupe	Group	Sauver	Save
Ignorer	Ignore	Monter	Mount
Paraître	Appear	Secret	Secret
Répondit	Respond	Question	Question

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**

<p>Les murs de son appartement sont couverts de...</p> <p>Il est vraiment très expérimenté</p> <p>Il connaît ses appareils</p> <p>Et il en de beaux</p> <p>On l'avait entendu dire qu'il pouvait prendre des photographies les yeux fermés</p> <p>Mais que disons-nous?</p>	<p>The walls of his apartment are covered with...</p> <p>He is really very experienced</p> <p>He knows his cameras</p> <p>And he has beautiful ones</p> <p>They had heard him say that he could take pictures with his eyes closed</p> <p>But what can we say</p>
---	---

- **Tous les ans, M.Foulard avait l'habitude de donner un cadeau pratique à son fils Paul: montre-bracelet, stylo, rasoir électrique.**

Each year, Mr Foulard had the habit to give a practical present to his son Paul: wrist-watch, pen, electric razor.

- **Cette année, il lui donna un cadeau magnifique pour son dix-neuvième anniversaire: un bel appareil photographique de petit format.**

This year he gave him a magnificent present for his nineteenth birthday: a small beautiful camera.

- **Paul prenait son appareil avec lui quand il se promenait aux bois, au bord de la mer, au jardin zoologique et sous peu il montrait une adresse photographique remarquable.**

Paul took his camera with him when he was walking in the woods, at the sea side, to the zoo and before long he showed a remarkable photographic skill.

- **Or, M.Foulard dut(devoir) photographier des nouveaux- mariés.**

Now Mr.Foulard had to take pictures of a newly married couple.

- **Il avait l'intention d'arriver avec Paul à l'église quand la cérémonie nuptiale serait sur le point de conclure.**

He had the intention to arrive with Paul at the church when the wedding ceremony would be about to finish.

- **Pourtant, à cause d'un pneu crevé, ils furent(p.d.être) en retard et arrivèrent qu'au moment où les jeunes époux quittaient l'église.**

However, owing to a flat tire, they were late and arrived the moment the young couple left the church.

- **Automatiquement, M.Foulard saisit son appareil et descendit à la hâte de sa voiture, criant à Paul d'apporter le flash et le pied pliant.**

Automatically Mr.Foulard grabbed his camera and hastily got out of his car, shouting to Paul to bring the flash and the folding tripod.

- **Il les avait laissés dans la voiture quand il s'était précipité vers l'église.**
He had left them in the car when he hurried to go to the church.
- **Paul suivit son père un peu plus tard.**
Paul followed his father a bit later.
- **Après qu'il s'était approché du groupe nuptial, M.Foulard s'excusait poliment.**
After he had approached the nuptial group, Mr.Foulard excused himself politely.
- **Je vous demande pardon, dit-il.**
I ask you to forgive, me he said.
- **Je suis en retard à cause d'un petit accident pendant que je venais ici.**
I am late because of a little accident while I was on my way here.
- **Mais ça ne fait rien et nous aurons bientôt des photographies vraiment mémorables.**
But that doesn't matter and we will soon have really memorable photos.
- **Madame, continua-t-il, s'adressant à l'épousée. Permettez-moi de vous dire que vous êtes absolument magnifique, rayonnante, superbe!**
Madam, he then said, while addressing the merried woman. Allow me to tell you that you are absolutely magnificent radiating, superb.
- **Mettez-vous un peu plus près de votre mari.**
Stand a bit closer to your husband.
- **Voilà qui est parfait!**
That's perfect!
- **Regardez l'appareil, ne voyez pas tristes, voyons des sourires.**
Look at the camera, don't look sad, let's see some smiles.

- **Ainsi continua-t-il son bagout en prenant dans l'intervalle de nombreuses photographies.**

Thus he continued his glibness of tongue while taking numerous photos in the meantime.

- **Après que M.Foulard avait exposé sa dernière plaque et que l'assistance était tombée sur les nouveaux mariés pour les embrasser et les féliciter, les jeunes époux quittèrent l'église dans une voiture élégante, laissant derrière eux une traînée de confetti.**

After Mr.Foulard used his last plate and friends and family were all over the newly married couple to embrace and to congratulate them, the young couple left the church and got into an elegant car, leaving behind them a trail of confetti.

- **Puis M.Foulard et Paul rentrèrent pour développer les pellicules et pour faire des épreuves.**

Then Mr.Foulard and Paul went back home to develop the films and to make proofs.

- **Après qu'il était arrivé chez lui, M.Foulard découvre une tragédie photographique.**

After he had come home, Mr.Foulard discovered a photographic tragedy.

- **Très probablement, à cause de la hâte, il avait négligé de charger son appareil et il n'avait aucune pellicule dans le magasin.**

Very probably, because of his haste, he had neglected to charge his camera and he didn't have any picture in the magazine.

- **Naturellement, il attribua cette situation au pneu crevé car ceci l'avait dérangé. Que faire?**

Naturally, he attributed this situation to the flat tire, because that had disturbed him. What to do?

- **Cet accident ruinerait sa reputation.**

This accident would ruin his reputation.

- **Les photographies seraient impossibles à répéter.**

It would be impossible to make the photos again.

- **Découragé, M.Foulard s'assit près de la chambre noire, se demandant comment pouvait-il sortir de cet embarras.**

Discouraged, Mr.Foulard sat down next to the dark room(black) asking himself how he could get out of this embarrassment.

- **Pendant qu'il était là, Paul, qui était entré dans la chambre noire un quart d'heure auparavant, apparut, une pellicule développée et ruisselante à la main.**

While he was there, Paul, who had entered the dark room 15 minutes earlier came out with the developed - and dripping film in his hand.

- **Regarde, dit-il fièrement-qu'est-ce que tu penses de ces négatifs?**

Look, he said proudly-what do you think of these negatives.

- **M.Foulard prit les négatifs que son fils lui tendait et, presque sans intérêt, se mit à les examiner à contre-jour.**

Mr.Foulard took the negatives that his son had given him and, almost without interest, he began to examen them against the light.

- **Soudain, il cria de joie- tu ne m'as dit que tu avait pris ces photographies.**

Suddenly he joyfully shouted-you didn't tell me that you took these photos.

- **Je t'ai seulement copié quand tu avais arrangé les groupes.**

I only copied you when you arranged the groups.

- **Tu n'est pas fâché contre moi, n'est-ce pas répondit Paul.**

You aren't angry with me, are you? Answered Paul.

- **Mon cher fils, tu m'as sauvé la vie. J'ignorais que tu me copiait. Quel Bonheur! Les photos que tu as prises sont parfaites.**

My dear boy, you saved my life. I didn't know that you copied me. How lucky! The photos you took are perfect.

- **Entrons dans la chambre noire et, quand la pellicule séchera, nous ferons des épreuves.**

Lets go in the dark room and when the film will dry, let make some proofs.

- **Puis je te dirai ce qui se passa.**

Then I will tell you what happened.

- **Les époux auront leurs photos après tout.**

The merried couple will have their photos after all.

- **Si tu étais resté dans la voiture..., ah, n'y pensons pas.**

If you had stayed in the car... oh, let's not think about it.

- **Deux ou trois jours plus tard, quand Mme Joubert vit les belles photographies élégamment montées, elle s'écria: "Comment prenez-vous de si parfaites photos?"**

Two or three days later, when Mrs Joubert saw the beautiful pictures elegantly mounted, she exclaimed-how do you take such perfect pictures.

- **-Vous nous avez faites paraître si beaux. Quel secret cachez-vous dans votre appareil?**

You made us look so beautiful. What secret are you hiding in your camera?

- -Posez cette question à mon fils, répondit le photographe. –C'est lui qui est le photographe accompli!

Ask my son this question, answered the photographer –he is the accomplished photographer.

23. Une aventure

81. derivatives!

Jour	Journey	Automne	Autumn
Soleil	Solar	Promener	Promenade
Sommet	Summit	Créature	Creature
Proximité	Proximity	Bord	Border
S'arrêter	Arrest	Tomber	Tumble
Précipiter	Precipitate	Chute	(Para)chute
Animal	Animal	Infortuné	Unfortunate
Rouler	Roll	Balle	Ball
Buissons	Bushes	Consoler	Console
Herbe	Herb	Touffe	Tuft
Miracle	Miracle	Face	Face
Dangereux	Dangerous	Rocher	Rock
Palpiter	Palpitate	Descendre	Descend
Cœur	Cardiologist	Sauver	Salvage
Vent	Ventilate	Considération	Consideration
Propre	Proper	Sécurité	Security
Fix	Fix	Forme	Form
Immobile	Immobile	Horreur	Horror
Retourner	Return	Chauffer	Chauffeur
Difficile	Difficult	Faible	Feeble
Agiter	Agitate	Consolation	Consolation

Misérable	Miserable	Regagner	Regain
Prisonnier	Prisoner	Sécurité	Security
Désir	Desire	Corde	Cord
Posséder	Possess	Chercher	Search
Horizon	Horizon	Faim	Famine
Mort	Mortal	Furieux	Furious
Violent	Violent	Possible	Possible
Résigner	Resign	Réponse	Response
Désagréable	Disagreeable	Force	Force
Vivre	Vivid	Glacial	Glacial
Intense	Intense	Fatigué	Fatigue
Voix	Voice,vocal	Surprise	Surprise
Indiquer	Indicate	Aider	Aid
Suspendu	Suspend	Disparut	Disappear
Capitaine	Captain	Minute	Minute
Intervalle	Interval	Longue	Long
Pyjama	Pyjama	Courage	Courage
Délicate	Delicate	Vétérinaire	Vet
Hôpital	Hospital	Établir	Establish
Détester	Detest	chasser	Chase

- **Verbs-phrases-expressions-sentences:**
- **Un jour d'automne vers le coucher du soleil, le jeune François et son vieux chien Zut se promenaient au sommet d'une haute falaise. Le chien aperçut un papillon jaune et le chassa.**

One day in autumn, towards sunset, young François and his old dog Zut were walking on top of a steep cliff. The dog saw a yellow butterfly and chased it.

- **Malheureusement, Zut, bondissant de joie après la jolie créature, oublia la proximité du bord de la falaise et, sans pouvoir de s'arrêter, tomba vers les vagues qui étaient trente-cinq mètres plus bas.**

Unfortunately, Zut, bouncing with joy after the pretty creature, forgot the proximity of the cliff edge and, without been able to stop himself, fell towards the waves that were 35 meters below.

- **Le pauvre François se précipita au bord de la falaise et, bouche bée, vit la chute de son ami.**

Poor François hurried towards the edge of the cliff and, agape, saw his friend fall.

- **L'animal infortuné roulait follement, rebondissant comme une grande balle parmi les buissons et les touffes d'herbe sur la face de la falaise.**

The unfortunate animal rolled down crazily, bouncing like a big ball amongst the bushes and tufts of grass on the face of the cliff.

- **Par miracle, quinze mètres au-dessus des vagues et des rochers dangereux, la chute de Zut fut arrêtée par un roc en saillie.**

By a miracle, 15 meters above waves and dangerous rocks, Zuts fall was stopped by a projecting rock.

- **Sans penser au danger et le cœur palpitant, François se mit à descendre la face raide de la falaise pour sauver son chien qui était étendu contre le rocher qui avait arrêté sa chute.**

Without thinking of the danger and with throbbing heart, François started to go down the steep face of the rock to save his dog who was stretched out against the rock that had stopped his fall.

- **La face de la falaise étant si raide, François la descendit à grand'peine.**

The face of the rock was so steep that François went down it with great difficulty.

- **Il saisissait un buisson avec les mains et cherchait une touffe d'herbe ou un petit rocher qui lui servirait d'assiette de pied.**

He grabbed the bush and looked for a tuft grass or a small rock that would serve him as a foothold.

- **Puis, ayant pris pied, il cherchait une racine d'un buisson et, peu à peu, il descendait lentement vers le chien, le vent de mer lui donnant le frisson.**

Then, having set his foot there, he looked for a branch of a bush, and bit by bit slowly descended towards the dog, the sea breeze giving him the shivers.

- **Sans considération de sa propre sécurité, il gardait toujours les yeux fixés sur la forme immobile de Zut.**

Without considering his own safety, he always kept his eye fixed on the form of the motionless Zut.

- **Il était donc descendu quinze mètres quand, à sa grande horreur, il se rendit compte qu'il ne pouvait ni descendre à Zut, ni retourner au sommet de la falaise.**

That way, he had descended 15 meters when, to his great horror, he realised that he could neither go down to Zut nor going back to the top of the cliff.

- **La descente était devenu trop difficile et il n'y avait plus d'assiettes de pied.**

The descent had become too difficult and there were no more footholds.

- **Avec son chien, François était emprisonné par la falaise.**

Together with his dog, François was imprisoned by the cliff.

- **Qui les chercherait dans un tel endroit?**

Who would look for them in such a place?

- **Comme si pour le consoler un peu, Zut se dressa et, voyant son maître tout près, il agita faiblement la queue et aboya misérablement quelques-fois.**

As if to console him a bit, Zut stood up and, seeing his master so close, barked miserably a few times.

- **Pauvre consolation au prisonnier de la falaise sur qui tombait le crépuscule d'une nuit d'automne.**

Poor consolation for the prisoner of the cliff upon which fell the dusk of an autumn evening.

- **Son plus grand plaisir était de regagner le sommet.**

His greatest pleasure was to get to the summit.

- **Une fois là, il irait chercher quelqu'un qui possédait une corde pour sauver Zut.**

Once there, he would go and look for someone who had a rope to save Zut.

- **Le soleil rouge se coucha dans l'horizon, les mouettes cessèrent de faire leurs cris rauques et cherchèrent(p.d.) leur nid.**

The red sun disappeared under horizon, the gulls stopped making their raucous cries and were looking for their nest.

- **Zut et son maître, tous les deux presque morts de froid et de faim, étaient seuls sur la falaise.**

Zut and his master, both almost dead from cold and of hunger, were alone on the cliff.

- **Le vent devenait plus froid et plus violent, les vagues devenaient de plus en plus furieuses.**

The wind became colder and colder and wilder, the waves became more and more furious.

- **Zut s'abritait auprès du roc qui l'avait sauvé.**

Zut was hiding near the rock that has saved him.

- **François saisissait de toutes ses forces les racines d'un petit arbre.**

François grabbed the branches of a small tree with all his force.

- **Il était sûr que ses parents le chercheraient mais où le chercheraient-ils?**

He was sure that his parents would look for him but where would they look for him?

- **Il se résigna donc de faire tout son possible à passer une nuit désagréable sur la falaise et d'attendre ses sauveteurs.**

So he resigned to do everything possible to spend a disagreeable night on the cliff and to wait for his rescuers.

- **Par moments, François parlait doucement à son chien et il était heureux de l'entendre aboyer en réponse.**

Once in a while, François talked softly to his dog and he was happy to hear him bark in response.

- **Du moins, Zut vivait toujours.**

At least, Zut was still alive.

- **Cependant, avec l'écoulement du temps, François devenait de plus en plus faible.**

However, as time went by, François got more and more weaker.

- **Ses bras et ses jambes perdaient leur force.**

His arms and legs lost their strength.

- **La froideur de la nuit était intense et, le petit jour arrivé, le garçon avait presque perdu connaissance.**

The cold of the night was intense and when morning had come, the boy was almost unconscious.

- **Le vent glacial était tombé, le soleil levant chauffa François et il se réveilla.**

The glacial wind had stopped, the rising sun warmed François and he woke up.

- **Il entendit une voix de garçon et, levant les yeux fatigués, il vit deux garçons qui l'indiquaient et qui lui criaient: -Eh, la bas! Comment vas-tu? Que fais-tu là? Pêches-tu?**

He heard a boy's voice and looking up with tired eyes, he saw two boys who pointed at him and shouted: -Hey, there! How are you? What are you doing there? Are you fishing?

- **Mais quand les gosses le regardèrent plus attentivement, leurs voix montrèrent leur surprise à voir un garçon et son chien suspendus entre le ciel et la mer à six heures du matin.**

But when the boys looked at him more attentively, their voices showed their surprise to see a boy and his dog suspended between the sky and the sea at six o'clock in the morning.

- **-Au secours! Cria François. Aidez-moi! Je suis sur le point de tomber à la mer. Je suis trop fatigué.**

Help! Shouted François. Help me! I am just about to fall in the sea. I am too tired.

- **-C'est le garçon perdu, fils du capitaine Reynaud. On parlait de lui sur la télévision hier, dit l'un des garçons.**

That's the lost boy, the son of captain Reynaud. They were talking about him on TV yesterday, said one of the boys.

- **L'aîné disparut mais revint après un intervalle de dix minutes avec deux agents de police en pyjama.**

The elder disappeared but came back after an interval of 10 minutes with two police man (dressed) in pyjamas.

- **Un des agents portait une longue corde qu'il attachait autour de la taille avant de faire la descente délicate vers François et Zut.**

One of the police men carried a long rope that he wrapped around his waist before making the delicate descent towards François and Zut.

- **Sous peu, grâce à son courage, François et son chien étaient au sommet de la falaise et on les emmena- François à l'hôpital, Zut chez le vétérinaire.**

A little later, thanks to the man's courage, François and his dog were on top of the cliff and they took them, François to hospital, Zut to the Vet.

- **Après deux ou trois jours, les deux amis s'étaient rétablis et on les vit se promener dans les rues du voisinage.**

After two or three days, the two friends had recovered and one saw them walking in the streets of the neighbourhood.

- **François n'aime plus les falaises; Zut déteste vivement les papillons jaunes.**

François doesn't like cliffs any longer; Zut vehemently hates yellow butterflies.

24. Toine...

93. Derivatives!

Parents	Parents	Donner	Donate
Conseiller	Consult	Hippisme	Hippique
Véritable	Veritable	Habitudes	Habit
Facile	Facility	Bête	Beast
Bicyclette	Bicycle	Posséder	Possess
Faculté	Faculty	Inconscient	Unconscious
Secret	Secret	Esprit	Spirit
Banque	Bank	Déposer	Deposit
Journée	Journey	Naturellement	Natural
Importante	Important	Chambre	Chamber
Passer	Pass	Présence	Presence
Blindée	Blind	Attirer	Attract
Abondance	Abundance	Façon	Fashion
Attention	Attention	Individu	Individual
Fumer	Fumigate	Intention	Intention
Possible	Possible	Nonchalant	Nonchalant
Arrêt	Arrest	Effectuer	To effect
Préparer	Prepare	Calculer	Calculate
Obtenir	Obtain	Observer	Observe
Charger	Charge	Aventure	Adventure
Projet	Project	Pistolet	Pistol
Moteur	Motor	Masque	Mask
Approcher	Approach	Obtenir	Obtain
Précipiter	Precipitate	Descendre	Descend
Étonné	Astonish	Abandonner	Abandon
Poche	Pouch	Vive	Alive, vivid
Résolue	Resolute	Voix	Voice, vocal
Outils	Utility	Sac	Sack

Papier	Paper	Monnaie	Money
Mari	Marry	Femme	Female
Vivre	Survive	Mort	Mortal
Cassier	Cashier	Stupéfait	Stupefied
Hésiter	Hesitate	Stylo à bille	Ball point
Escroc	Crook	Effrayé	Afraid
Violent	Violent	Retirer	Retire
Convenable	Convenient	Rester	Rest
Hasard	Hazard	Cycliste	Cyclist
Cérémonie	Ceremony	Butin	Booty
Contenu	Contents	Hésiter	Hesitate
Directeur	Director	Prompt	Prompt
Arriver	Arrive	Rendre	Render
Courageux	Courageous	Immobile	Immobile
Victime	Victim	Précieux	Precious
Employé	Employ	Hâte	Haste
Impossible	Impossible	Accident	Accident

- **Les parents du jeune Antoine lui donnaient de bons conseils comme vous allez entendre.**
The parents of young Antoine gave him good advice as you are going to see.
- **Son père, qui aimait tout ce qui regardait l'hippisme et qui était un véritable connaisseur des habitudes du cheval, lui conseillait quand il était pris de boisson, -Tu veux empêcher ton cheval de se dresser mon petit gars. En bien, c'est très facile.**

His father who liked everything about horseracing and had a real good knowledge of the habits of the horse, advised him, when he was the worst for drink, -you want to stop your horse from rearing my little boy. Well, that's very easy.

- **Il te faut t'asseoir sur la tête de la bête. Alors il ne se dressera jamais?**

You have to sit on the head of the horse. Then it will never rear again.

- **Toutefois, n'ayant aucun cheval, Antoine n'avait besoin de ce bon conseil.**

However, having no horse, Antoine didn't need this good advice.

- **Le conseil de sa mère était simple mais constant: -Ne vas pas à bicyclette sur le trottoir! Peut-être que tu renverserai quelqu'un!**

The advice of his mother was simple but always the same: don't ride your bike on the footpath, you might run over someone.

- **Mais Antoine n'entendait guère leur conseil et oubliait tout ce qu'ils lui disaient.**

But Antoine didn't listen at all to their good advice and forgot everything they told him.

- **Les jeunes gens sont toujours insouciants et oublieux.**

Young people are always careless and forgetful.

- **Cependant, chacun de nous possède quelque faculté inconsciente qui ramasse en secret tout ce que l'esprit essaie d'oublier.**

However, each of us possesses some sort of subconscious faculty that secretly collects everything that the mind tries to forget.

- **Or, près de la maison d'Antoine se trouvaient des boutiques.**

Now, close to Antoine's house was a shopping center.

- **Située au milieu de ces boutiques, il y avait une banque où la plupart des boutiquiers déposaient leur argent.**
Situated in the middle of these shops was a bank where most shopkeepers deposited their money.
- **Vendredi était la journée la plus importante pour ce petit voisinage.**
Friday was the most important day for this little neighbourhood.
- **À trois heures de l'après-midi. Il y avait toujours du monde dans la banque.**
At three o'clock afternoon there always were people in the bank.
- **Naturellement, beaucoup d'argent passait dans la chambre blindée.**
Naturally, lot of money went to the vault(strong room).
- **Malheureusement, la présence d'une telle abondance d'argent attire l'attention d'un individu louche.**
Unfortunately, the presence of such an abundance of money attracts the attention of shady individuals.
- **Fumant nonchalamment, ce dernier regardait attentivement la banque pour calculer le moment propice pour voler autant d'argent que possible sans être arrêté par la police.**
Smoking nonchalantly, the latter attentively observed the bank to calculate the right moment to steal as much money as possible without being arrested by the police.
- **Donc, après avoir observé attentivement la banque, pendant huit jours, Jule se prépara pour la grande aventure en obtenant d'abord un pistolet chargé et un masque façonné d'un bas noir.**

So, after having attentively observed the bank for 8 days, Jule prepared himself for the big adventure by having first obtained a loaded pistol and a mask made of a black sock.

- **Enfin, quand il fut sur le point d'effectuer son projet, il vola une voiture convenable qu'il avait l'intention de laisser près de la banque, le moteur tournant au grand ralenti.**

Finally, when he got to the point to carry out his project, he stole a convenient car which he intended to leave close to the bank with the motor running.

- **Jules allait l'abandonner après sa fuite pour dépister la police.**

Jule was going to abandon it after his escape in order to outwit the police.

- **Après avoir perfectionné son projet, Jules le mit en action.**

After having perfected his project, Jule put it in action.

- **Au moment donné, Jules stationna sa voiture volée de l'autre côté de la rue en face de la banque vide, laissa tourner le moteur, descendit, s'approcha nonchalamment de la banque, mit son masque, puis, se précipitant vers le caissier étonné, il sortit vivement le pistolet de sa poche, et d'une voix résolue, et lui dit: -remplis ce sac à outils de papier-monnaie ou je tirerai.**

At the given moment Jule parked his stolen car on the other side of the street, opposite the empty bank, let the motor running, got out, nonchalantly approached the bank, put on his mask and then, rushing towards the astonished cashier, he quickly got his pistol out of his pocket and with a determined voice he told him: -fill this toolbag with paper money or I'll shoot.

- **Ta femme aura un mari mort.**
Your wife will have a dead husband.
- **Vite si tu veux vivre! Allons, autant que possible du papier-monnaie!**
Quick if you want to live! Go on, as much as possible!
- **Stupéfait, le caissier laisse tomber son stylo à bille, prit le sac tendu par le voleur et, sans hésiter, le remplit.**
Terrified, the cashier dropped his ball-point took the bag that was given to him by the thief and, without hesitating, filled it.
- **Il le redonna au voleur qui l'arracha sans mot dire.**
He gave it back to the thief who snatched it without saying a word.
- **Dos vers la porte, pistolet braqué sur le caissier effrayé, l'escroc à masque noir se retira.**
With his back to the door, pistol aimed at the frightened cashier the crook with the black mask got out.
- **Une fois dehors, il se retourna et s'élança en avant quand, il se heurta violemment avec un cycliste qui passait à vitesse folle sur le trottoir.**
Once outside, he turned around and rushed forward when he violently hit a cyclist who went by on the sidewalk at a crazy speed.
- **Tous les deux se renversèrent; le cycliste était Antoine!**
Boths were knocked down, the cyclist was Antoine.
- **Après deux ou trois seconds, Antoine se ramassa, laissant pour le moment voleur, pistolet et butin sous la bicyclette.**
After two or three seconds, Antoine got up leaving for the moment thief, pistol and loot under the bicycle.
- **Ayant oublié par hasard le conseil de sa mère, Antoine se rappela celui de son père et s'assit promptement et**

sans cérémonie sur la tête du voleur, le rendant ainsi immobile et impuissant.

He happened to forget the advice of his mother but he remembered the one of his father and promptly sat down and without ceremony on the thief's head thus causing him to be immobile and helpless.

- **Pendant qu'il y était assis, il éloigna d'un coup de pied habile le pistolet et le sac à outils avec son contenu précieux.**

While he was sitting there he kicked away the pistol and the toolbag with its precious context with a skilful kick of his foot.

- **-au secours! Cria Antoine à haute voix.**
Help! Shouted Antoine as loud as he could.
- **Aïe! Cria le voleur de fond du tas.**
Ouch! Shouted the thief underneath the heap.
- **Caissier, directeur, employés de la banque tous arrivèrent à la hâte.**
Cashier, manager, employees of the bank all came out in hurry.
- **-Haut les mains! Cria courageusement le directeur, en braquant son revolver sur Jules.**
Hands up! Shouted the manager courageously while aiming his revolver on Jule.
- **Impossible, monsieur! répondit la victime de l'accident. Dites à ce gars de s'en aller. Il est assis sur ma tête!**
Impossible Sir! Answered the victim of the accident. Tell this boy to go away, he is sitting on my head.
- **-Moi, je vais rester ici jusqu'à ce que la voiture cellulaire arrive, dit Antoine.**
I am going to stay here until the police van arrives, said Antoine.
- **Téléphonez vite à la police, s'il vous plaît. Je ne peux pas être assis ici pour toujours.**

Quickly ring the police, please. I cannot sit here forever.

- **Après que la police arrive, il me faut faire des commissions pour ma mère!**

After the police arrive I have to do some errands for my mother.

25. L'incendiaire

90 Derivatives!

Adorer	Adore	Passionnant	Passionate
Dramatique	Drama	Assister	Assist
Irrésistible	Irresistible	Flamme	Flame
Nouvelle	Novelty	Coutume	Custom
Radio	Radio	Incendie	Incendiary
Scène	Scene	Se hâter	Hasten
Longue	Long	Par conséquent	Consequently
Passer	Pass	Période	Period
Dévoré	Devour	Téléviseur	Television
Favori	Favourite	Programme	Program
Fournir	Furnish	Idée	Idea
Commencer	Commence	Intérêt	Interest
Projet	Project	Action	Action
Pétrole	Petrol	Diabolique	Diabolic
Choisir	Choose	Armé	Armed
Jouir	Enjoy	Lieu	Lieutenant
Téléphoner	Telephone	Retirer	Retire
Garage	Garage	Œuvre	Œuvre
Misérable	Miserable	Central	Central
Rapide	Rapid	Jet	Jet

Diriger	Direct	Centre	Center
Visiter	Visit	Authentique	Authentic
Demodé	Mode	Insigne	Insignia
Pompe	Pump	Chef	Chef, chief
Encourager	Encourage	Aspect	Aspect
Étrange	Strange	Amuser	Amuse
Perfection	Perfection	Rôle	Role
Personne	Person	Soupçon	Suspect
Autre	Other	Farce	Farce
Inévitable	Inevitable	Accidentelle	Accidental
Cigarette	Cigarette	Journal	Journal
Monter	Mount	Fumée	Fumes
Courir	Courier	Stupéfait	Stupefied
Figure	Figure	Retourner	Return
Arriver	Arrive	Comique	Comic
Se retirer	Retire	Réservoir	Reservoir
Tournoyer	Turn	Visage	Envisage
Faible	Feeble	Continuer	Continue
Enfer	Inferno	Propre	Proper
Envelopper	Envelope	Rencontrer	Encounter
Perdre	Perdition	Réservoir	Reservoir
Possible	Possible	Protester	Protest
Offrir	Offer	Répondre	Respond
Victime	Victim	Endormir	Dormitory
Partir	Depart	Quitter	Quit
Rivière	River	Accident	Accident
Seule	Soley	Détester	Detest
		Imbécile	Imbecile

Incendiary

- **Verbs-expressions-phrases-sentences:**
- **Raymond était une âme simple qui adorait ce qui était passionnant et dramatique.**
Raymond was a simple soul who adored everything that was thrilling and dramatic.
- **De tous les métiers du monde, il aimait celui de pompier.**
Of all the jobs in the world, he loved the one of the fireman.
- **Voilà pourquoi il était toujours dans la foule qui assistait à une maison qui brûlait.**
That's why he was always in the crowd that was present when a house was burning.
- **La vue d'un bâtiment en flames réveillait une passion irresistible dans son cœur et c'était sa coutume, après avoir entendu la nouvelle d'une incendie sur la radio, de se hâter à vitesse folle à la scène.**
The view of a building in flames, awoke an irresistible passion in his heart and it was his habit, after having heard the news of a fire on the radio to hasten at a crazy speed to the scene.
- **Malheureusement, il y avait très peu d'incendies dans son voisinage.**
Unfortunately, there were very few fires in his neighbourhood.
- **Par conséquent, Raymond avait de longues périodes d'inactivité qu'il passait devant son téléviseur où il dévorait ses programmes favoris.**
Consequently, Raymond had long periods of inactivity which he spent watching TV, devouring his favourite programs.

- **Un soir, qu'il était assis devant son téléviseur, il eut l'idée de fournir aux pompiers un travail qui lui donnerait beaucoup d'intérêt.**

One evening when he sat in front of his TV, he got the idea to give the firemen some work that would give him much interest.

- **Raymond commença donc à mettre en action son projet diabolique.**

So Raymond began to put into action his diabolic project.

- **Armé d'un bidon de pétrole, des lambeaux et des allumettes, il partit en voiture à un lieu qu'il avait choisi auparavant où il mettait feu à une maison, une grange, une haie ou une meule de foin.**

Armed with a can of petrol, rags and matches, he left in his car and went to a place that he had chosen beforehand where he set fire to a house, to a barn or a haystack.

- **Puis, il se retirait à une cachette pour jouir de son œuvre.**

Then, he went to a hiding place in order to enjoy his work.

- **Parfois, après avoir mis feu à un bâtiment, Raymond téléphonait à la police ou au poste d'incendie, criant: au feu! Au feu!**

Sometimes, after setting fire to a building, Raymond rang the police or the firestation, shouting: fire! Fire!

- **La maison numéro 36 avenue Rousseau est en flammes! Ou, s'adressant à la téléphoniste au central, il criait: -Allo, mademoiselle, le garage chez numéro 15, rue des Lauriers est en feu.**

The house at number 36 Rousseau avenue is in flames! Or, addressing the operator at the Head office he shouted: hello miss, the garage number 15 Lauriers street is on fire.

- **Appelez le poste d'incendie s'il vous plaît.**

Ring the fire station please.

- **La vraie passion de ce misérable assistant était de voir l'arrivée de la pompe à incendie avec les pompiers, de voir le déroulement rapide des tuyaux d'incendie et puis, le grands jets d'eau dirigés au centre des flammes.**

The real passion of this miserable onlooker was to see the arrival of the fire engine with the fireman, to see the rapid unrolling of the fire hoses and then, the big water jets directed to center of the flames.

- **Un jour, pendant qu'il visitait Le Marché aux Puces à Paris, notre incendiaire vit un casque de cuivre.**

One day when he visited flea market in Paris, our firebug saw a copper helmet.

- **C'était un vrai casque de pompier, un peu démodé mais authentique.**

It was real fireman's helmet a bit out of fashion, but authentic.

- **-Les pompiers ont leur casque, j'aurai le mien!**

The fireman have their helmet I'll have mine.

- **Il l'acheta tout de suite. Son casque devint son insigne et, les pompiers, le voyant sur sa tête, reconnaissant Raymond et se disaient.**

He bought it immediately. His helmet became his badge and, the firemen, seeing on his head recognised Raymond and said to themselves:

- **-Le voilà! Le chef des pompiers! Hé, là-bas, viens ici nous encourager. Montre-nous ton casque! Prête-nous la main! Gare les tuyaux!**

There he is! The firemen chief! Show us your helmet! Give us a hand! Look after the hoses!

- **L'aspect étrange de Raymond amusait les pompiers et ils le guettaient aux incendies. Raymond jouait à perfection son rôle d'incendiaire et personne n'avait aucun soupçon que c'était lui qui mettait feu à tant de maisons.**

The strange sight of Raymond amused the firemen and they looked after him at the fires. Raymond played to perfection his firebug role and nobody had any suspicion that it was he who set fire to so many houses.

- **Il adorait les incendies qui brûlaient les biens d'autres personnes. Pour lui, c'était une grande farce.**

He adored the fires that burnt the possessions of other people. To him it was one big farce.

- **Un soir, l'inévitable se passa. L'incendiaire versa accidentellement du pétrole sur des journaux et du bois près de son garage.**

One evening the inevitable happened, the arsonist accidentally tipped some petrol on some newspapers and some wood next to his garage.

- **Ayant allumé une cigarette, il laisse tomber son allumette qui flamba.**

Having lit a cigarette, he dropped his match that set fire to it all.

- **Des flammes et une fumée noire montèrent aussitôt en l'air.**

Soon, flames and a black smoke went up.

- **Stupéfait, Raymond regardait les flammes qui dévoraient sous peu ses biens.**

Dumbfounded, Raymond looked at the flames that soon consumed his property.

- **Puis, il se rendit compte qu'il allait perdre son garage et sa voiture neuve sans l'aide des pompiers.**

Then he realised, that he was going to lose his garage and his new car without the help of the firemen.

- **Il courut à la maison, téléphona au poste d'incendie et allait retourner au garage quand il rentra dans la maison chercher son casque de pompier.**

He ran to the house, rang the fire station and before going back to the garage, he went back into the house to look for his fire helmet.

- **Quelques moments après, le casque sur la tête, cette figure comique sortit de la maison.**

After a few moments, with a helmet on his head, this comic figure left the house.

- **Cependant, après arrivé au garage, Raymond trouva les flammes le dévoraient déjà.**

However, after having arrived at the garage, Raymond found the flames already consumed it.

- **Il courut dans le garage et rencontra un enfer qui dévorait aussi la voiture.**

He ran into the garage and found an inferno that also consumed the car.

- **Sous peu, le réservoir d'essence s'enflammerait, pensait-il.**

Before long, the petrol tank will be in flames, he thought.

- **Il se retirait, les mains sur le visage quand une grosse poutre tomba et le frappa. Tout tournoya...**

He withdraw, hands on his face when a big beam fell down and hit him. His head was spinning.

- **Quand il se réveilla. L'incendie continuait faiblement, mais Raymond était dans son propre lit.**

When he came to his senses. The fire kept smouldering, but Raymond was in his own bed.

- **Sa voisine était assise près du lit.**
His neighbour was sitting next to his bed.
- **Qu'est-ce qui s'est passé? Lui demanda Ray.**
What happened? asked Ray her.
- **Pas grand' chose. Ne vous inquiétez pas.**
Not much. Don't worry.
- **Mais mon garage et ma voiture brûlent, protesta Ray.**
But my garage and my car are burning, he challenged.
- **Malheureusement, vous avez perdu tous les deux-
comme nous avons perdu les nôtres, répondit Mme
Bouchard. Un des pompiers vous a arraché à la mort.**
Unfortunately, you have lost both like we have lost ours, answered
Mrs Bouchard. One of the firemen rescued you from dying.
- **Il est possible que vous vous êtes cassé la jambe.**
**Tenez, buvez ceci et endormez-vous, dit-elle en lui
offrant quelque chose à boire.**
Here, drink this and go to sleep, she said while giving him something to
drink.
- **Quand Ray quitta son lit, il vit que son garage et sa
voiture étaient vraiment brûlés-victimes d'un accident.**
When Ray got out of bed, he saw that his garage and his car had
indeed burnt down, the unfortunate result of an accident.
- **A partir de ce moment-là, Ray détesta les flammes qui
avaient brûlé ses bien.**
From this moment on, Ray hated the flames that had burnt his
belongings.
- **Les pompiers peuvent garder leur casque. Je ne veux
pas garder le mien, dit-il, le jetant dans la rivière.**
The firemen can keep their helmet. I don't want to keep mine, he said,
while throwing it into the river.

- **Seuls les imbéciles aiment les incendies.**
Only imbeciles like fires.

26.

Chez les Acajou

- **Le mari de Mme Acajou était fort chiche et refusait constamment et de plus en plus obstinément de lui acheter des appareils de ménage modernes.**
The husband of Mrs Acajou was very stingy and constantly- as well as obstinately refused to buy her modern white goods.
- **Il n'était point pauvre car il était épicier prospère. Il aimait son argent plus qu'il n'aimait sa femme et ses fils.**
He was not poor because he was prosperous greengrocer. He loved his money more than his wife and his sons.
- **Cependant, le ménage Acajou n'avait ni réfrigérateur, ni machine à laver, ni aspirateur, ni cuisinière électrique.**
However, the Acajou household had neither refrigerator, nor washing machine, vacuum cleaner, electric stove.
- **D'une part, malgré la richesse de son mari, Mme Acajou préparait les repas pour la famille sur une cuisinière à gaz ancienne, faisait la lessive dans une petite buanderie primitive.**
On the one hand despite her rich husband, Mrs Acajou cooked the meals of the family on an ancient gas stove, did the washing in a little primitive wash- house.

- **C'est à dire, sans eau chaude, et n'ayant aucun aspirateur, balayait ses tapis avec un balai ordinaire.**
That's to say, without hot water, and having no vacuum cleaner, she swept her carpets with an ordinary broom.

- **D'autre part, M.Acajou avait tout ce qu'il désirait: -voiture superbe, téléviseur modern, cannes à pêche coûteuses, fusils de chasse automatiques...**

On the other hand, Mr Acajou had everything he wanted: a superb car, a modern TV, expensive fishing rods, automatic sporting guns...

- **Or, il y a deux mois, pendant la maladie de Mme Acajou, tandis que la pauvre femme passait quinze jours à l'hôpital, M.Acajou insista qu'il ferait les travaux domestiques lui-même, pour épargner de l'argent.**

Now, two month ago during the sickness of Mrs Acajou, while the poor women spent a fortnight in hospital, Mr Acajou insisted that he would do the housework himself, to save money.

- **La malade protesta en vain...**

The sick woman protested in vain...

- **Faisons une petite visite chez les Acajou pendant que Mme Acajou est encore à l'hôpital et son mari chiche est dans la petite buanderie noire, entouré de toutes sortes de choses salies.**

Let's drop in on the Acajou family while Mrs Acajou is still in hospital, and her stingy husband is in the dark wash –house surrounded by all sort of dirty things.

- **Mouchoirs, draps, sous-vêtements, serviettes, nappes, chaussettes, chemises.**

Handkerchiefs, sheets, underwear, towels, table-cloths, socks, shirts.

- **Sans machine à laver, eau chaude et étendoir rotatif, M.Acajou comprit les difficultés qu'éprouvait sa femme.**

Without washing machine, warm water, rotating clothes- line, Mr Acajou understood the difficulties his wife experienced.

- **Ce soir, après avoir fait la lessive, il aura les muscles fatigués et il dormira plus profondément que d'habitude.**

This evening, after having done the washing, he will have tired muscles and he will sleep more deeply than usual.

- **Mais un moment, s'il vous plaît, n'oublions pas les autres travaux domestiques.**

But wait a moment please, lets not forget the other housework.

- **Pendant que M.Acajou fait la lessive, il faut qu'il prépare un bon repas pour ses deux fils.**

While Mr. Acajou does the washing, he has to prepare a good meal for his two sons.

- **Ces paresseux ont toujours une faim de loup, mais ils disparaissent quand il s'agit des travaux domestiques.**

These lazy boys are always ravenously hungry, but they disappear when there is housework to do.

- **Le repas à moitié cuit, M.Acajou se rappelle tout à coup qu'il n'a fait ni les lits, ni balayé les tapis.**

When the dinner is half cooked, Mr.Acajou suddenly remembers that he has neither made the beds, nor swept the carpets.

- **Il se précipite donc dans les chambres à coucher et attaque furieusement les tapis.**

So he runs into the bedrooms and furiously attacks the carpets.

- **Sous peu, la maison est pleine de poussière, M.Acajou prend donc un torchon et essuie les meubles.**

Soon, the house is full of dust so Mr.Acajou takes duster and dusts the furniture.

- **Pendant qu'il est en train d'essuyer le piano, le malheureux sent quelque chose qui brûle, -La soupe, les pommes de terre, la viande?**

While he is busy dusting the piano, the unfortunate man smells something burning, -the soup, the potatoes, the meat?

- **Pris de panique, le pauvre homme laisse tomber son torchon et court au plus vite vers la cuisine.**

Panick stricken, the poor man drops his duster and runs as fast as he can to the kitchen.

- **Un nuage épais de fumée l'attend –Le dîner qu'il prépare est en cendres.**

A thick cloud of smoke awaits him –the dinner he is prepearing is burnt.

- **Puis le misérable entend un petit bruit musical-il a oublié de fermer le robinet au dessus du cuvier de lessive.**

Then the miserable man hears a soft musical sound-he forgot to close the tap over the washing tub.

- **Maintenant, la buanderie est pleine d'eau courante et les vêtements salis flottent ça et là.**

Now, the wash house is full of running water and the dirty clothe are floating everywhere.

- **Misérable qu'il est, il préfère être malade que de prendre la responsabilité de tenir un ménage.**

Miserable as he is, he prefers to be sick and not take the responsibility of doing housework.

- **-En tout cas, pense-t-il, le ménage est la responsabilité de la femme, pas du mari!**

In any case, he thinks, the housework is the responsibility of the wife, not of the husband.

- **Deux jours plus tard, faisons une seconde visite.**

Lets make a second visit after two days.

- **Mme Acajou rentre pour sa convalescence. L'après-midi, elle arrive dans une ambulance. Pâle et maigre, on porte la malade dans sa maison et sous peu, elle est dans son propre lit.**

Mrs.Acajou comes home in an ambulance to recover from her illness. Pale and skinny, they carry the sick woman into her house and soon she is in her own bed.

- **Dans la maison, elle ne sent pas l'odeur des légumes brûlés, elle ne voit pas les vêtements qui flottent dans l'eau; des nuages de poussière ou de lits en désordre. Bientôt elle est couchée et elle s'endort.**

Once at home, she doesn't smell the burnt vegetables, she doesn't see the clothes floating in the water, clouds of dust or unmade beds.

- **Le lendemain, à onze heures, quelqu'un qui porte quelque chose de lourd sonne.**

The next day at 11 o'clock, someone brings something heavy and rings.

- **M.Acajou ouvre et voit un livreur en uniforme.**

Mr.Acajou opens the door and sees a delivery man dressed in the uniform.

- **Bonjour M.Acajou, dit ce denier. J'ai des marchandises pour vous. Où voulez-vous que je depose celle-ci, monsieur? -lui demanda-t-il.**

Good day Mr.Acajou,-says the latter. I have some goods for you. Where do you want me to put them, sir?-he asked him.

- **-Dans le vestibule, s'il vous plaît. Il y a d'autres marchandises. N'est-ce-pas? –dit M.Acajou. Oui, il y en a trois.**

In the lobby please, there are other goods, aren't there? Yes there are three(of them).

- **-Bon. Déposez-les près de la porte dans le vestibule.**
Good. Put them next to the door in the vestibule.

- **Henri, crie faiblement Mme Acajou, qu'est-ce qui se passe?**

Henri, Mrs Acajou calls out in a soft voice, what's happening?

- **Ne te dérange pas, ma chère. Je t'assure que ce n'est rien, rien du tout.**

Don't worry dear, I assure you, nothing is happening, nothing at all.

- **Trois fois le livreur revient, portant chaque fois quelque chose de grand et lourd sur un diable.**

The delivery man comes back three times, each time with something big and heavy on a trolley.

- **-Visa, s'il vous plaît, monsieur, dit-il enfin à M.Acajou, en lui tendant un bulletin de livraison. M.Acajou signe et le livreur part.**

-Visa please sir, he finally says to Mr.Acajou, while handing him the delivery docket. Mr.Acajou signs and the delivery man leaves.

- **-Qu'as-tu, Henri? Crie Mme.Acajou plus faiblement.**

What have you Henri? Mrs.Acajou calls out with an even softer voice.

- **Henri ne répond pas parce qu'il est en train de désenvelopper un assez petit colis.**

Henri doesn't answer because he is busy opening a rather small parcel.

- **-Voilà! Dit-il à sa femme, c'est pour toi.**

Here you are, he says to his wife; this is for you.

- **Il lui montre un fer électrique.-Alphonse, il dit à son fils aîné, -apporte le grand colis sur le diable.**

He shows her an electric iron. Alphonse, he said to his elder son, bring that big box on the trolley.

- **-Tire cette ficelle, dit M.Acajou à sa femme. Elle la tire et découvre un réfrigérateur magnifique!**

Pull this cord says Mr.Acajou to his wife. She pulls it and discovers a magnificent refrigerator.

- **Mme Acajou pleure de joie quand son mari et Alphonse lui apportent en plus une superbe machine à laver.**

Mrs Acajou cries with joy when her husband and Alphonse now bring her a superb washing machine.

- **En même temps, George, son fils cadet les suit, avec un aspirateur neuf dans les bras.**

At the same time, George, his younger son, follows them with a new vacuum cleaner in his arms.

- **Pourquoi...? Expliquez, je ne comprend pas... chacun de vous porte... s'écrie-t-elle.**

Why...? Explain, I don't understand... each of you is carrying (something)- She called out.

- **Pas d'explications, maman, dit Alphonse doucement.**

No explanations mum, said Alphonse softly.

- **Mais dis-moi pourquoi dépenses-tu ton argent de cette façon?- dit Mme Acajou à son mari.**

But tell me why do you spend your money in this way? says Mrs Acajou to her husband.

- **-Marcelle, dit-il plus sincèrement et moins gaiement, pendant ton séjour à l'hôpital, j'ai appris une leçon sévère.**

-Marcelle, he says more sincerely and less cheerfully, during your stay in hospital, I learned a harsh lesson.

- **Il y a huit jours, je croyais que les travaux domestiques étaient faciles.**

Eight days ago, I thought that doing housework was easy.

- **Maintenant, je suis sûr qu'ils sont plus difficiles que je l'ai imaginé.**

Now I am sure that they are more difficult than I thought(they were).

- **J'ai été très égoïste mais je ne le serai plus. Les travaux domestiques ne sont jamais finis.**

I was very selfish but I won't be any longer. Housework is never finished.

- **Les tâches d'une femme sont moins intéressantes que celles d'un homme, j'en suis certain.**

The tasks of a woman are less interesting than those of a man, I am sure of it.

- **J'ai acheté ces appareils pour t'aider à te rétablir.**

I bought these appliances to help you to recover.

- **En plus, je chercherai une maison moins incommode.**

Ma promesse est que tu l'aimeras!

Apart from that, I will look for house that is less inconvenient. I promise you that you will like it!

13. CONVALESCENCE DE PHILIPPE

PHILIPPE, jeune homme de dix-neuf ans, a été très malade après un accident d'automobile et il a passé plusieurs mois à l'hôpital. Après ce séjour il est rentré chez lui pour sa convalescence et maintenant nous le voyons au lit avec tous les comforts d'une maison moderne autour de lui.

Le docteur Bourdon le visite de temps en temps pour veiller à son progrès. Il remarque que la convalescence du malade est très lente et chaque fois qu'il quitte la maison de Philippe il a l'air soucieux. Il sait que malgré tous ses efforts, Philippe n'avance que lentement vers une guérison complète.

Il semble au médecin que Philippe s'ennuie absolument. Pendant une petite causerie avec Philippe, le docteur Bourdon voit que ses soupçons sont bien fondés. Il parle donc de son inquiétude à la mère de Philippe et il n'est pas surpris d'apprendre qu'elle est d'accord avec lui sur cette question. Quel problème ! Que faire ? Le médecin n'a pas d'idées pour aider la convalescence ; celles de la mère sont inutiles aussi. Enfin c'est une suggestion de Philippe qui leur donne la solution qu'ils cherchent.

— Docteur, dit-il, je m'ennuie de mes disques et de la télévision. Je connais trop bien tous les programmes de radio et de télévision. Je veux faire quelque chose d'intéressant. Ce magazine illustré m'a donné une idée superbe. Regardez cette image, s'il vous plaît.

Philippe montre une image d'une poule avec ses poussins, tourne la page et indique celle d'une éleveuse électrique et d'innombrables poussins.

— Docteur, je vais être une éleveuse humaine, annonce Philippe, en souriant. Je demanderai à ma mère de m'acheter une douzaine ou une vingtaine d'œufs d'un éleveur de volaille. Nous préparerons un petit nid pour les œufs dans mon lit. Je le mettrai auprès de ma bouillotte et peut-être que nous aurons bientôt des poussins dans ma chambre à coucher.

— Une suggestion merveilleuse, s'écrie le médecin. Cela aidera beaucoup votre convalescence.

A son retour, le docteur Bourdon voit que la mère de Philippe a déjà acheté les œufs et qu'elle a fait un nid dans un carton. Elle a placé ceci près de la bouillotte de son fils.

— Me voici, monsieur, la parfaite éleveuse humaine, annonce le malade heureux. Regardez le calendrier. Une quinzaine a déjà passé. Quand vous reviendrez dans huit jours, oubliez vos boîtes de pilules et vos bouteilles de médecine, mais n'oubliez pas un kilo de blé. Mes poussins auront faim !

— Je ne l'oublierai point, répond le docteur Bourdon.

Huit jours plus tard, le médecin revient et quand il entre dans

la chambre à coucher du malade il remarque que Philippe est très heureux de le revoir et il lui dit :

— Entrez, docteur. Je désire vous présenter ma petite famille. Regardez mes poussins.

Étonné, le docteur Bourdon voit une douzaine de poussins jaunes, qui courent sur les couvertures, sur l'oreiller, même sur la tête de Philippe. Le médecin ne peut pas cacher sa grande surprise et il se dit que les poussins ont accompli plus pour le malade que toutes ses médecines.

— Vous allez bien ? demande le médecin.

— Je vais très bien, répond Philippe. Il me faut soigner les petits. Je n'ai plus le temps d'être malade !

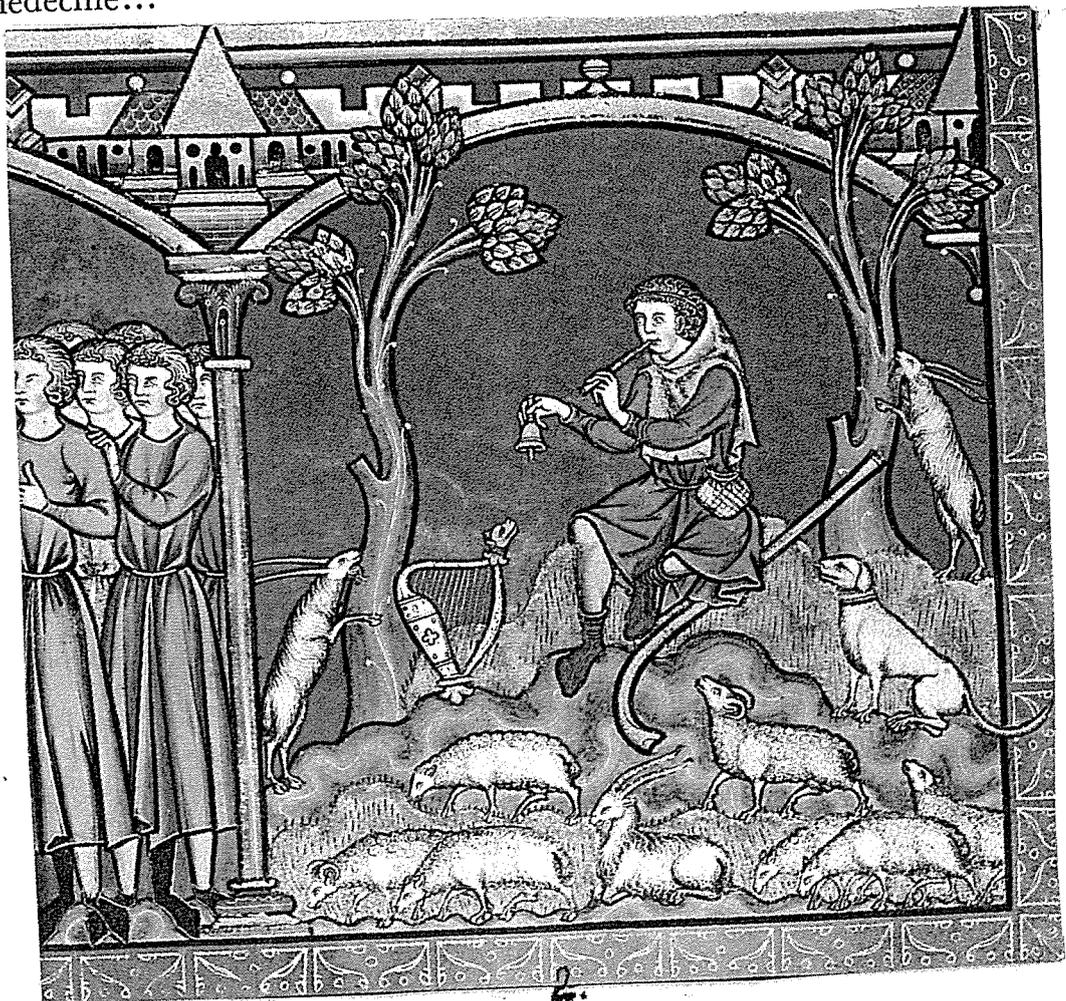
— Voulez-vous voir un visiteur, mon ami ? demande le médecin.

— Mais oui ! Qui est-ce ?

— J'ai invité mon ami le photographe du journal *Le Monde* à m'accompagner pour prendre un instantané de vous et de votre famille. Le voici.

En ce moment, la porte s'ouvre et un homme qui porte un appareil photographique apparaît. Deux minutes plus tard il a pris une belle photographie de Philippe avec ses poussins.

Le lendemain, les lecteurs du journal les verront sur la première page. Tout le monde sera heureux — la mère de Philippe, le docteur Bourdon et surtout Philippe qui ne s'ennuiera plus. Les poussins ont accompli plus pour le malade que toutes les ordonnances du médecin. La psychologie est vraiment une forte médecine...



14. LE DILEMME DU MÉDECIN

AUJOURD'HUI les jumeaux Ribière, Paul et Gaston, sont malades et ils restent au lit. Leur mère a envoyé chercher le médecin. Tous les deux garçons ont de la température. Paul a mal à la gorge — c'est sans doute l'amygdalite, car il est un peu fiévreux — mais Mme Ribière est très inquiète de la douleur dans le côté de Gaston.

— Peut-être que c'est l'appendicite, se dit-elle.

Ce matin, ni Paul ni Gaston n'ont faim — c'est un signe certain que les garçons ne se portent pas bien.

Comme la plupart des jumeaux, Paul et Gaston se ressemblent beaucoup. Ils se ressemblent comme deux gouttes d'eau et quand un inconnu les voit pour la première fois, il est impossible de distinguer l'un de l'autre. Chacun a des yeux bleus, des cheveux blonds, des dents régulières, le même sourire charmant. Jusqu'ici les jumeaux ont eu aussi en même temps les mêmes maladies — grippe, rhume de poitrine, rougeole, mais leurs maladies actuelles sont très différentes.

Toc toc ! On frappe à la porte. C'est le médecin. Il les examine soigneusement — gorge, poitrine, abdomen — avant de prononcer son diagnostic. Tout en mettant son stéthoscope dans sa poche, il dit :

— Vos deux garçons, madame, sont très malades. Les amygdales de Paul sont très grandes. Une opération est nécessaire sans perte de temps. Quant à Gaston, je suis sûr que l'appendice est la cause de sa douleur. A mon avis, une opération est nécessaire sans tarder. Je ferai tous les préparatifs à l'hôpital.

Après le départ du médecin, Madame Ribière prépare deux valises. Elle met dans chacune un pyjama, des mouchoirs, une brosse à dents, de la pâte dentifrice, un peigne, des pantoufles, une robe de chambre. Cette valise-ci pour Gaston, celle-là pour Paul.

Une ambulance emporte les deux malades à l'hôpital et le lendemain le chirurgien les opère. Sous peu les frères sont de retour dans leur lit et leurs parents les visitent pour voir leur progrès. Quand Gaston et Paul se réveillent, ce sont leurs parents qu'ils voient à côté d'eux.

— C'est moi, ta maman, Gaston, chuchote Mme Ribière. Comment vas-tu ?

— Ça va, répond Gaston faiblement. J'ai mal à la gorge et j'ai mal au ventre partout.

— Paul, c'est moi, ton papa. Comment vas-tu ? demande M. Ribière à voix basse.

— Ça va, papa, répond Paul faiblement. J'ai mal au ventre partout et j'ai aussi mal à la gorge.

— Comment ! disent les parents à la fois. Qu'avez-vous ?
En ce moment, le chirurgien apparaît. Il est de bonne humeur.
— Comment vous portez-vous, mes enfants ? dit le chirurgien.
Les jumeaux gémissent.
— Gaston, qu'est-ce que tu as au ventre ? demande-t-il.
— J'ai mal au ventre partout et j'ai aussi mal à la gorge, répond Gaston.
Le chirurgien se retourne vite vers Paul.
— Et toi, mon vieux ?
— J'ai mal à la gorge et j'ai mal au ventre partout, comme Gaston, dit Paul.
Soudain le chirurgien se rend compte de tout ; Mme Ribière se rend compte de tout ; enfin, M. Ribière se rend compte de tout.
— Misérable ! crie Mme Ribière, en frappant le chirurgien avec son sac à main. Vous avez enlevé l'appendice de Paul et les amygdales de Gaston.
— Je sais que je me suis trompé, s'écrie le chirurgien. Il faut opérer de nouveau. Quelle bétise ! Que je suis misérable !
— Cruche que vous êtes ! crie M. Ribière. Mes fils souffrent de douleur mais ça ne fait rien. C'est moi qui devrai payer. Mais, moi, je ne vais pas payer cette bétise !
Ils entendent des gémissements faibles.
— C'est toi, papa, qui payeras, ça ne fait rien, mais c'est nous qui souffrirons, gémissent les jumeaux malheureux.
— Oui, ce sont eux qui souffriront, répète Mme Ribière. Mes pauvres fils...

13. LA CLASSE S'AMUSE

IL FAISAIT chaud dans la salle de classe de Mlle Gabrielle Jassy. Hors de la salle, l'air était doux, le soleil brillait, des nuages marchaient majestueusement sur le ciel. C'était un beau jour de printemps.

Jeune, jolie, très chic, Mlle Jassy, qui professait les mathématiques, parlait des lignes parallèles et des angles alternes, mais ses élèves ne l'écoutaient pas. Ils pensaient aux champs, à la plage, à leurs chiens, à leurs jeux favoris. Ils ne pensaient point à ce qu'elle disait.

Mlle Jassy, elle aussi, n'aimait pas la géométrie aujourd'hui. Elle pensait à ce qu'elle aimait surtout et ce qui l'occupait beaucoup — les oiseaux, car elle était observatrice des mœurs des oiseaux. Naturellement, le printemps est la saison parfaite pour ce passe-temps et malgré la géométrie, Mlle Jassy pensait à l'excursion qu'elle allait faire à la Camargue pendant les vacances. (La Camargue est une île à l'embouchure du Rhône au Midi, où Mlle Jassy avait l'intention d'observer les flamants roses.)

Elle écrivait sur le tableau noir, quand elle entendit un éclat de rire derrière elle. Mlle Jassy se demandait ce qui se passait. En se retournant vite vers sa classe, elle vit un avion de papier qui volait au-dessus de la tête des enfants amusés. Après avoir fait un tour de la salle, le petit avion disparut par une fenêtre ouverte.

Tout le monde tournait les yeux vers René Gilbert qui avait fait la machine, au lieu de faire attention à la leçon de géométrie.

— René Gilbert, lève-toi, impertinent. Pourquoi ne fais-tu pas attention ? Tu as plus de talent pour l'aviation que pour la géométrie. C'est dommage ! Après la classe, je te mettrai en retenue et je te donnerai une punition sévère...

A ce moment, entrant par la fenêtre ouverte, un joli petit oiseau vola dans la salle de classe. Tout le monde le regarda, même Mlle Jassy et René. Les enfants cessèrent de rire, Mlle Jassy cessa de menacer le méchant élève, qui cessa à son tour d'avoir peur de la retenue. Enchantée, Mlle Jassy suivit des yeux le vol du petit oiseau autour de la salle de classe.

— C'est un roitelet, un de nos plus petits oiseaux, dit-elle. Regardez son beau plumage. Ce pauvre petit a peur de nous. D'habitude, cet oiseau se trouve dans les haies ou les buissons où il cherche des insectes. Peut-être que notre petit visiteur cherchait son déjeuner quand il est entré par hasard dans l'école. Mais il ne trouvera pas d'insectes ici, n'est-ce pas ?

Célestine Perrault, qui n'aimait pas les mathématiques, leva la main.

— Quelle sorte de nid a le roitelet, mademoiselle ? demanda-t-elle habilement.

— Naturellement, le nid du roitelet est très petit, répondit Mlle Jassy. L'oiseau le bâtit de fines brindilles dans une haie ou dans un arbre. La femelle le fait très confortable avec de l'herbe et des plumes avant d'y pondre trois ou quatre petits œufs.

En cherchant la fenêtre ouverte, le roitelet volait partout dans la salle de classe, ce qui amusa beaucoup les élèves. Il se percha sur une armoire, sur le rebord d'une fenêtre, même sur l'épaule de Mlle Jassy pour un moment, mais, en entendant l'éclat de rire des élèves, il s'envola de nouveau, trouva par accident la sortie qu'il cherchait et disparut.

René restait debout. Mlle Jassy était sur le point de lui dire sa punition quand une clochette sonna. C'était la fin de la leçon.

— Demain nous allons continuer la géométrie, mes élèves, dit Mlle Jassy, en souriant. Alors j'espère que notre aviateur fera plus d'attention à ses mathématiques. Aujourd'hui le roitelet l'a sauvé. Il est vrai que les oiseaux sont nos amis, n'est-ce pas ?

Une fois dans la cour de récréation, René répéta ce qu'elle leur dit :

— Oui, les oiseaux sont toujours nos amis, mais si l'on joue en classe, on se trouve bientôt en retenue.

VOICI l'histoire du premier caniche.

Brigitte, fille unique des Coteau, avait une grande passion ; c'était l'art. De temps en temps, ses parents la voyaient, assise dans un coin, très occupée à dessiner quelque chose ou à sculpter un chat ou un lapin en savon.

Brigitte avait une seconde passion. Elle aimait surtout son chien noir, Bonjour. Ce chien poilu était le plus gauche, le plus laid de tous les chiens. Lui, il n'avait qu'une seule passion, la jolie Brigitte, et il dormait des heures sous sa chaise pendant qu'elle travaillait.

Or un jour d'été qu'il faisait très chaud, Bonjour se reposait à l'ombre d'un buisson. Dans une chaise confortable, Brigitte brodait, car, ce matin-là, son père lui avait donné des ciseaux pour sa broderie. Des ciseaux parfaits, tranchants !

Elle leva les yeux de sa broderie et vit son chien poilu étendu par terre auprès d'elle. Avant de continuer, elle eut une idée merveilleuse :

— Bonjour, mon vieux, viens ici. Tu détestes l'été ? Tu as chaud, n'est-ce pas ?

Bonjour leva la tête ; sa petite queue montra sa joie. Il vit les ciseaux que tenait Brigitte. Il ne comprit pas ce qu'elle allait faire mais il se fia à elle. Les ciseaux à la main, Brigitte s'approcha de lui, en souriant.

— Tout sera bien, pensa Bonjour.

— Pauvre Bonjour, tu as très chaud. Pourquoi ? Parce que tu portes tes vêtements d'hiver en été ! Que tu es stupide !

Puis, tout près de ses oreilles, Bonjour entendit jouer les ciseaux neufs.

Clic, clic, clic, clic !

— Holà ! Qu'est-ce qui se passe ? Où sont mes sourcils, mes moustaches ?

Clic, clic, clic, clic !

Comme par enchantement, les ciseaux firent leur petite danse sur le poil de l'animal suant. Après quelques moments, l'été devenait supportable.

— Voilà, Bonjour ! Couche-toi à ton aise ! Il ne fait pas chaud maintenant. Ce n'est plus l'été ; c'est le printemps ! dit Brigitte en l'admirant.

Ce disant, elle remit les ciseaux dans sa corbeille à ouvrage et recommença sa broderie. De temps en temps elle relevait les yeux pour admirer le nouveau Bonjour, le chien tondu, son chef d'œuvre le plus récent. Mais, après l'avoir tondu, sa certitude

d'avoir créé un chef d'œuvre commença à disparaître. Plus elle regardait la pauvre bête, plus ses doutes revenaient.

Soudain elle eut peur de sa famille. Elle pensa aux regards menaçants de son frère et de son père, qui aimaient Bonjour. Sans plus penser, Brigitte se leva et, sifflant Bonjour, elle sortit et se dirigea au quartier commercial, suivie de son chien tondu. Arrivés chez le marchand d'animaux, la jeune fille et son chien y entrèrent sans hésiter.

— Bonjour, mademoiselle. Qu'y a-t-il pour votre service ? commença le marchand très poliment.

— Pardonnez-moi, monsieur, répondit Brigitte. Regardez ce pauvre chien que j'ai tondu. J'ai honte de ce que j'ai fait. J'ai absolument ruiné son poil et parce que j'ai peur de ma famille, je veux le vendre.

Après avoir regardé le chien, le marchand mit les mains sur les hanches et se mit à rire :

— Qu'il est drôle, votre chien ! Il est vrai que vous avez ruiné son poil. Maintenant c'est un animal sans valeur commerciale. Personne ne l'achètera jamais. Je vous conseille, mademoiselle, de rentrer avec ce pauvre chien. Avouez le crime à votre famille, puis oubliez l'affaire. En tout cas, on ne vend pas les animaux que l'on aime, n'est-ce pas ?

A ce moment, la porte de la boutique s'ouvrit et un chauffeur entra, suivi d'une dame élégante, lady Catherine Fitzgerald. En voyant Bonjour, qui était tondu si artistiquement, la dame poussa un cri de joie.

— Quel chien magnifique ! C'est un vrai trésor ! Je dois l'acheter tout de suite. Combien, monsieur ?

— Pardonnez-moi, madame, dit Brigitte. Ce chien est à moi. Bonjour n'est pas à vendre. J'ai décidé qu'il est trop précieux.

— Mais, mademoiselle, balbutia le marchand. Vous alliez . . .

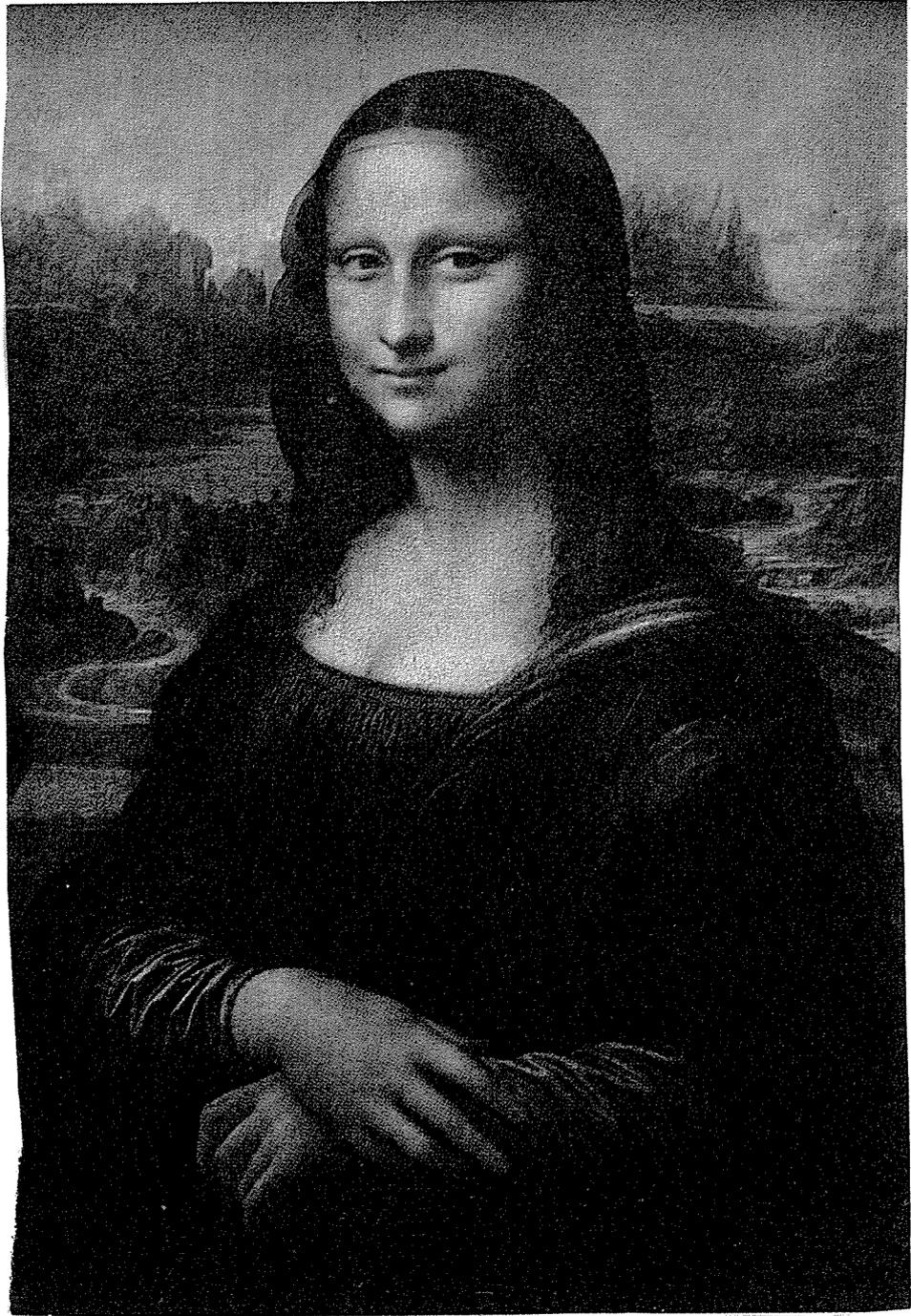
— Bonjour n'est pas à vendre. Et voilà !

— Mademoiselle, dit la riche Anglaise, demain je vais retourner en Angleterre et avant de partir je désire beaucoup acheter un caniche comme Bonjour. Vendez-le-moi, je vous en prie. Je vous payerai bien.

— Non, madame. Il n'y a pas deux chiens comme Bonjour en France. C'est un véritable chef d'œuvre.

— Je suis tellement désappointée, répondit lady Catherine.

— Voici une suggestion, madame, dit Brigitte. Choisissez un des chiens de monsieur le marchand et je changerai ce chien en un caniche sous vos yeux avec mes ciseaux.



APRÈS avoir fini son souper ce soir, mon père nous a intéressés en nous parlant de sa rencontre avec M. Édouard de Saint-Bernard, son ancien camarade de classe. Papa nous a dit que le petit récit qui suit a eu lieu devant le bureau de poste de notre ville de province :

— Tu connais mon fils, Paul-Étienne, le champion de javelot du Lycée Armand Desportes, n'est-ce pas ? dit M. de Saint-Bernard avec agitation.

— Naturellement, répondit Papa. Tu m'as souvent parlé de lui.

— Eh bien, oublie tes commissions, mon vieux. Écoute cette nouvelle, dit M. de Saint-Bernard. Paul-Étienne vient de m'envoyer la revue annuelle du lycée. La voici. Regarde-la. C'est magnifique, hein ?

Un peu étonné, Papa nous a dit qu'il prit la revue que M. de Saint-Bernard lui tendait et qu'il commença à admirer sa couverture lustrée quand son vieil ami interrompit :

— Ouvre-la à la page trente-deux, s'il te plaît.

— J'ai pris la revue, continua mon père, et je feuilletais les pages, admirant le contenu quand je fus frappé de voir une gravure remarquable. Alors j'ai lu le récit qui l'accompagnait et j'ai pu voir en imagination la scène qui s'est passée jeudi, le quinze juin, au terrain des jeux au lycée. Je crois que le récit continuait de cette façon :

Il faisait un temps idéal pour le concours sportif de notre lycée célèbre. En imagination, cher lecteur, voyez-vous toutes les couleurs de la scène — pelouses bien tondues, rubans et drapeaux des équipes sportives, terrain parfait ? Voyez-vous les spectateurs qui se dressent sur la pointe des pieds pour mieux voir la victoire de leur favori ? Entendez-vous les bravos qui suivent la victoire d'une équipe ou d'un concurrent ? Entendez-vous l'assistance qui crie à tue-tête ?

Mais rappelez-vous le proverbe : *le chat parti, les souris dansent*... Pendant que les spectateurs font attention à une épreuve et qu'ils oublient leurs biens, un scélérat entre à pas de loup sur la scène. C'est Robert le diable, un véritable escroc. Il regarde furtivement autour de lui et ses yeux experts cherchent des objets de valeur — sacs à main, vêtements, argent — mais cette fois, il désire trouver quelque chose de plus grande valeur, par exemple, des récepteurs de radio portatifs. Alors, d'un coup d'œil rapide, il rejette les sacs à main, etc., en se disant :

— Ces bagatelles valent-elles la peine ? Quelle valeur ont-elles ?

Personne ne soupçonne que Robert le diable est un escroc. Quel type ! Il est toujours élégamment vêtu — complet à la dernière mode, souliers bien polis, fleur à la boutonnière — mais ses yeux fuyants le trahissent.

Tout à coup, notre beau Robert aperçoit ce qu'il cherche — de belles jumelles allemandes et une caméra superbe. Toute l'assistance crie à tue-tête à cause de la victoire de Maurice Marron, vainqueur du saut en hauteur. Pendant que les bravos retentissent et tout le monde admire le nouveau champion, Robert saisit les jumelles et la caméra et se sauve à toute vitesse.

Qui passe en ce moment ? C'est notre champion de javelot, Paul-Étienne de Saint-Bernard, qui porte son javelot sur l'épaule, car il est sur le point de prendre part à son épreuve. Il voit le voleur qui vient de saisir les jumelles et la caméra et, avec intelligence, il se rend compte de ce qui se passe :

— Quel toupet ! Holà ! Au voleur ! Au voleur ! crie Paul-Étienne à haute voix.

Robert le diable ne s'arrête pas. En un clin d'œil, presque sans penser, Paul-Étienne lance son javelot vers l'escroc qui fuit, et, comme une flèche d'argent, il le suit. Au moment où Robert passe devant le tronc d'un gros arbre, à une distance de vingt mètres, le javelot perce son pantalon et le voilà fixé solidement à l'arbre par une énorme épingle d'argent jusqu'à l'arrivée de la police sur la scène. (L'instantané qu'a pris notre photographe officiel, cher lecteur, est celui que vous voyez ci-dessus.)

Dix minutes après cette sensation, la voiture cellulaire arrive et notre champion décroche le visiteur charmant. Au lieu de porter les jumelles allemandes et la caméra magnifique, Robert le diable porte de lourdes menottes et de désagréables grimaces. Puis la voiture cellulaire part pour le poste de police.

— Quel instantané ! murmura Papa à sa famille. Vraiment une photographie mémorable !



AUPRÈS de la Loire se dressait un vieux château dont les pièces énormes étaient désertes. Or, tous les autres châteaux de la région étaient habités ou, au moins, visités fréquemment par des foules de touristes français et étrangers, qui voulaient admirer un peu la civilisation du passé. Mais le pauvre Château de la Fontaine restait vide pendant toute l'année et aucun visiteur ne mettait pied ni sur son pont-levis ni se promenait dans ses jardins mal tenus ni examinait son cachot sinistre.

Pourquoi ?

Personne ne visitait le Château de la Fontaine à cause de son fantôme désagréable. Il semble que ce fantôme désagréable était toujours fatigué et que son plus grand désir était de s'endormir jour et nuit. Pourtant, pendant la saison des touristes, quand les visiteurs étaient partout comme les insectes, il lui était impossible de dormir pour deux minutes sans avoir son repos interrompu. Donc pour se venger d'eux et pour les chasser de son domaine, il se mit à faire des plaisanteries — il éteignait la lumière sans les avertir, il levait le pont-levis quand ils entraient dans le château, il interrompait les descriptions du guide avec des gémissements affreux, il faisait craquer mystérieusement le plancher, il ouvrait et fermait les portes et les fenêtres.

Sous peu il réussit à chasser ses visiteurs innombrables et il recommença à hanter en paix son château mystérieux. Enfin, on mit un écriteau *Château à louer ou à vendre* sur l'entrée mais personne ne vint ni lire l'écriteau ni acheter le château hanté. Tout le monde avait peur du fantôme désagréable.

Enfin, un homme sagace, M. Grippe-Sou, agent immobilier, qui voulait s'enrichir aussi vite que possible, acheta pour rien le château avec son fantôme. Le fantôme désagréable ne pouvait pas supporter cette situation et bientôt, dans une petite annonce dans le journal local, il annonça qu'il allait quitter le château pour toujours parce que son repos était continuellement interrompu. En réalité, M. Grippe-Sou avait lu dans un vieux livre qu'un fantôme n'habite jamais la même demeure qu'un autre spectre. Un jour qu'il lisait les petites annonces de son journal, imaginez donc sa grande joie d'apprendre qu'un fantôme gai cherchait une nouvelle résidence parce qu'on allait démolir sa demeure actuelle. Tout de suite, M. Grippe-Sou lui donna un coup de téléphone et l'invita à hanter le Château de la Fontaine. Le fantôme écouta avec intérêt cette invitation qu'il accepta sans hésitation.

Mais ce gaillard de revenant fit une condition importante. Ce fut qu'il ne pourrait pas hanter le château pendant la saison des

E

touristes, c'est-à-dire, en été, car, dès le seizième siècle, il hantait une vieille prison chinoise.

— Voilà comment je passe mes grandes vacances. J'adore les Orientaux, surtout les Chinois, dit-il.

Sans perte de temps, M. Grippe-Sou fit de la publicité dans les journaux et dans les revues importantes de la France, de l'Angleterre et surtout des États-Unis que son château, le célèbre Château de la Fontaine, dont nous parlions, n'était plus hanté par un spectre désagréable. M. Grippe-Sou annonça qu'un spectre gaillard l'avait remplacé. Il ajouta que ce dernier passerait les grandes vacances en Chine.

Bientôt des foules de touristes de tous les pays du monde signaient leur nom dans son registre des visiteurs. Chacun lui payait un franc pour ce privilège, ce qui plaisait beaucoup à M. Grippe-Sou.

Quand ils entraient dans le château, sur le pont-levis, M. Grippe-Sou les invitait dans un salon dont les vieux meubles étaient somptueux. Il leur disait :

— Mesdames et messieurs, asseyez-vous dans les fauteuils. Vous êtes venus voir toutes les merveilles de ce vieux château. Je vous accueille cordialement à la demeure du spectre gaillard, dont vous avez entendu parler et qui passe en ce moment quelques mois en Chine. Dans ce château, que j'aime de tout mon cœur, il y a toutes sortes d'objets de valeur — peintures, meubles, armes, tapisseries. Regardez-les, admirez-les, mais ne les touchez pas. Surtout, je vous conseille, ne les volez pas. Par exemple, voyez-vous cette grande épée ?

En disant ces paroles, M. Grippe-Sou indiqua une magnifique épée du moyen âge accrochée au mur qu'il avait achetée en réalité au Marché aux Puces à Paris.

— Eh bien, continua-t-il, il y avait un touriste il y a trois ans qui admirait cette épée à la folie et qui allait la voler. Il la toucha seulement avec la pointe du doigt mais le fantôme vigilant l'avait vu. Lorsque le touriste sortit du château et qu'il compta ses doigts, il n'en avait que neuf ! Je vous répète donc, admirez les objets de valeur, photographiez-les, mais, si vous aimez vos doigts, ne les touchez jamais. Levez-vous, promenez-vous partout et amusez-vous bien ! Vous êtes tous mes invités — mais ne vous tuez pas ! Rappelez-vous, le fantôme dont je vous ai déjà parlé est toujours sur le qui-vive, malgré son absence en Chine. Un moment, s'il vous plaît, le prix d'entrée à cette merveille de la civilisation française est deux francs... merci beaucoup. Merci beaucoup !

Après trois saisons, M. Grippe-Sou était fort riche, et, sous peu, il acheta un second château dont le nom était Château Grippe-Sou. Un second spectre aimable, qui passait aussi les grandes vacances en Chine, habita ce château. On disait récemment que M. Grippe-Sou espère acheter la tour Eiffel...

B IEN entendu, les jeunes gens de la famille Leroux aimaient le petit fox, Flèche, plus qu'ils n'aimaient leurs parents, car les enfants et le chien jouaient jour et nuit. Quels jeux interminables et bruyants ! Après le retour des enfants de leurs classes, Mme Leroux n'entendait que les cris de joie des enfants et l'aboïement du chien. Ces bruits continuels la rendirent folle.

M. Leroux, lui aussi, n'aimait pas le fox actif que ses enfants adoraient. Avant d'acheter le jeune chien, M. Leroux avait protesté en vain. Les enfants songeaient à la joie de posséder un chiot badin. Le pauvre M. Leroux ne songeait qu'à son jardin bien-aimé. Il imaginait les trous dans ses plates-bandes, l'enfouissement des os innombrables parmi ses fleurs et les jeux furieux des enfants et du chien sur sa pelouse bien tondue. Ses protestations étaient sans effet. On acheta Flèche et les prédictions du jardinier furent vérifiées aussitôt.

Le petit chien n'était pas chez les Leroux plus de deux heures que la désagrégation commença. Dans l'intervalle d'un mois, le jardin de M. Leroux ressembla plus à un champ de bataille qu'un jardin bien tenu. Le jardinier découragé se retira à son fumoir où, pour se consoler, il lisait plus de dix romans policiers par semaine.

Les jeux des enfants et du chien continuèrent à la folie dans l'arrière-cour de la maison. Lundi dernier, après avoir fait la lessive, Mme Leroux l'avait étendue sur l'étendoir rotatif, situé au milieu de la pelouse de l'arrière-cour. On avait sonné à la porte d'entrée et Mme Leroux l'avait ouverte — ce fut le facteur qui portait une lettre recommandée.

— Bonjour, madame, dit-il, je suis arrivé avec une lettre importante. Peut-être que c'est quelque chose de la loterie nationale !

— Vous voulez rire ! Vous êtes venu quand je venais de finir la lessive, monsieur, répondit-elle.

Mme Leroux signa le registre du facteur et retourna à sa machine à laver. Quelle horreur ! Regardant par la fenêtre, elle vit Flèche qui venait de déchirer un nouveau drap. Tout près, deux belles chemises de M. Leroux, une nappe blanche et plus de douze serviettes furent en lambeaux. Furieuse, Mme Leroux saisit un balai et frappa le chien. Jappant de douleur, Flèche disparut derrière le garage.

Une mémorable scène de ménage suivit cette aventure du chien. Détesté par tous les deux parents, adoré par les trois enfants, Flèche était en même temps l'objet de la haine, de la sympathie et de l'adoration.

Huit jours passèrent... huit jours de disgrâce pour le petit fox badin. On ne le voyait guère pendant la journée ; il évitait les grands et ne se montrait qu'au retour des enfants de l'école.

Hier — lundi — il plut à seaux. Donc la lessive que Mme Leroux avait étendue pour sécher sur l'étendoir rotatif ne sécha pas. Trop occupée de ses travaux de ménage, Mme Leroux oubliâ la lessive, qui resta sur l'étendoir rotatif pendant toute la nuit.

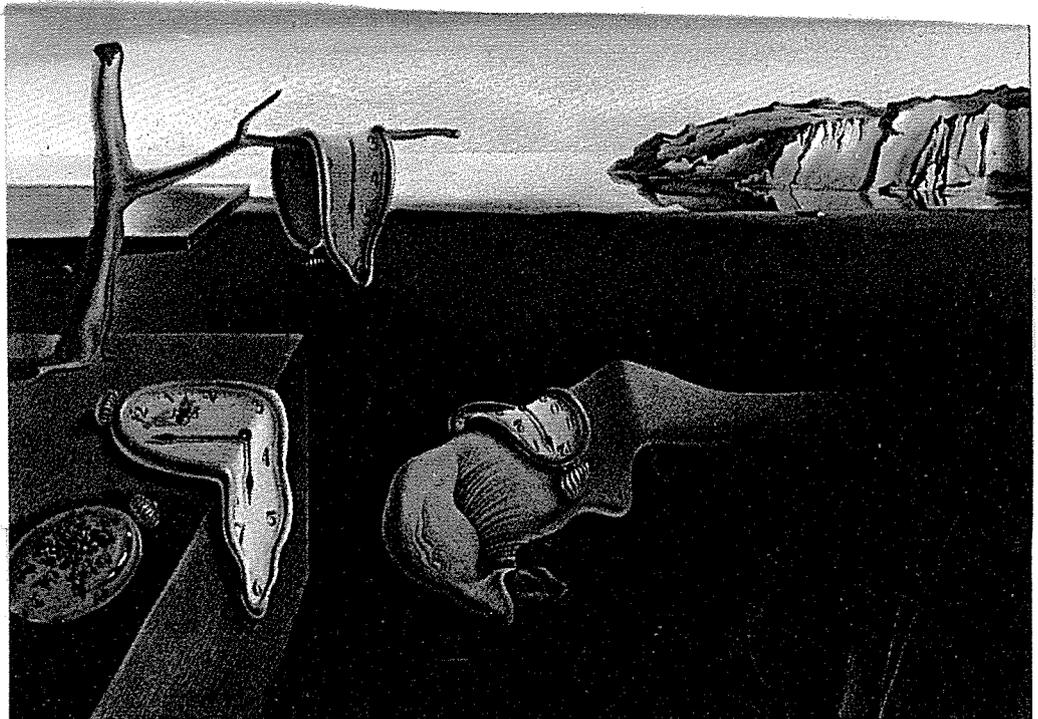
Vers minuit, il y eut un aboiement plus furieux que d'habitude et des cris de peur. Mme Leroux, qui les entendit, fit éveiller son mari. Il dormait profondément.

— Henri, réveille-toi ! Il y a quelqu'un dans l'arrière-cour, dit-elle. Flèche aboie furieusement. Il est plus bruyant que deux chiens !

— Celui qui y est entré au milieu de la nuit est fou, répondit-il, en saisissant une canne lourde et sa torche électrique. Il sortit dans l'arrière-cour.

D'un seul coup d'œil, M. Leroux vit que la lessive n'était plus sur l'étendoir rotatif. Il regarda dans la direction de l'aboiement et vit Flèche qui venait d'acculer un voleur nocturne. Très effrayé, celui-ci se protégeait avec un sac de lessive volée contre le fox féroce. Ce misérable était trop effrayé pour se sauver. Mme Leroux téléphona aussitôt à la police. Peu après, la voiture cellulaire arriva chez les Leroux pour mener au poste de police le voleur attrapé par le chien alerte.

Devinez qui est aujourd'hui le héros du ménage Leroux. Oui, M. et Mme Leroux pardonnèrent le chien badin, mais, sans doute, il déchirera d'autres draps. Mme Leroux devra mettre Flèche à la chaîne quand elle fera la lessive.



20. LE TROMPEUR TROMPÉ

M. RAYMOND LECLERC est vendeur. C'est-à-dire, il se lève de bonne heure tous les matins, prend un petit déjeuner rapide, entasse ses marchandises dans sa vieille auto, donne un baiser à sa femme et à ses enfants et part pour la grande aventure de la journée — vendre de ménage en ménage des encyclopédies modernes et bien illustrées. La vente au comptant d'une série de dix tomes est un véritable triomphe pour lui. Le succès vient seulement après de grands efforts, car l'arrivée d'un tel visiteur n'est pas toujours populaire.

C'est aujourd'hui un beau lundi de mai. Accompagnons M. Leclerc et observons son succès. Cachons-nous derrière un gros buisson auprès de la porte d'entrée du numéro vingt-six, rue des Betteraves, et nous surprendrons son bagout pendant qu'il essaie de vendre les dix tomes de l'*Encyclopédie Universelle et Moderne* au propriétaire, M. Maurice Vedette. Taisons-nous ! La conversation sera fort intéressante.

Toc toc ! M. Leclerc tousse timidement quand il entend le bruit des pas dans la maison. La porte s'ouvre et c'est M. Vedette lui-même que nous voyons. C'est un jeune homme de belle mine, plein d'assurance, car il est vendeur d'automobiles.

— Bonjour, monsieur, commence M. Leclerc, tome à la main.

— Ah, monsieur désire me vendre la célèbre *Encyclopédie Universelle et Moderne* ! Que c'est épatant ! interrompit M. Vedette, en voyant le gros livre. Je suis fort content de vous voir, monsieur. J'espérais qu'un représentant me ferait une visite un de ces jours.

M. Leclerc ne pouvait pas cacher sa surprise, car il n'avait jamais reçu un tel accueil. Presque stupéfait, il essaya de dire quelque chose :

— Excusez-moi, monsieur...

— Je m'appelle Maurice. Maurice Vedette, votre très humble serviteur. Et vous, monsieur ? dit M. Vedette.

— Je m'appelle Leclerc. Raymond Leclerc.

— Touche là !

— Excusez-moi, monsieur...

— Maurice, n'oublie pas !

— Maurice, répéta le pauvre M. Leclerc. J'ai laissé quelque chose dans mon auto, et il faut que je...

— Allons, mon ami. Voyons cette auto. Puis nous parlerons de tes tomes superbes, hein ? J'aimerais voir ton auto. Quelle marque as-tu ? Je conduis une Renault — automobile merveilleuse. Marque française, bien entendu. Tu devras examiner une Renault avant ton départ.

Arrivé à son auto, M. Leclerc ouvrit la portière pour trouver ce qu'il cherchait. Il se dressa, mais il perdit son assurance accoutumée en présence de son nouvel ami loquace qui continua :

— Tu conduis une voiture vénérable, mon brave. Je crois qu'elle est arrivée au terme de sa vie. Tu en mérites une meilleure. Tu trouveras que la Renault est absolument parfaite, très économique, spacieuse, élégante, le dernier cri de toutes les autos.

— Mais, Maurice, je suis trop pauvre ! Je suis seulement vendeur d'encyclopédies. J'ai trois enfants affamés. Si je rentrais avec une Renault neuve, ma femme me rosserait. Je crois qu'elle me tuerait !

— Tu exagères, mon ami. Dis donc ! Tu conduis ce machin-là et tout le monde se moque de toi. Tu vendras plus d'encyclopédies si tu conduis une Renault neuve, continua M. Vedette. Combien de séries d'encyclopédies vends-tu d'habitude par jour ?

— Généralement j'en vends deux ou trois car elles sont très coûteuses et . . .

— Très bien, interrompit M. Vedette. Achète la Renault que tu mérites et tu vendras quatre ou six séries par jour, j'en suis certain.

— Tu en es certain ! s'écria M. Leclerc. Je serais riche. Mes enfants seraient bien vêtus, bien nourris. Je pourrais acheter de belles robes pour ma femme, des complets neufs pour moi-même. Oui, Maurice, mon vieux, tu as raison. Je mérite une Renault neuve et moi, j'en aurai une. Mais il y a une condition !

— Quelle condition, mon cher ?

— J'achèterai une Renault si tu achètes une série de l'*Encyclopédie Universelle et Moderne* !

— D'accord !

Chacun signa les documents nécessaires. Sous peu M. Leclerc partit dans sa Renault splendide et M. Vedette rentra dans la maison avec ses dix tomes énormes. Dans la cuisine il rencontra sa femme qui souriait sarcastiquement. Voici un rapport de ce qui se passa :

— Tu as maintenant une seconde série de ces livres énormes, dit Mme Vedette. Où vas-tu la mettre ?

— Oui, ma chère, j'en ai deux mais n'oublie jamais que j'ai aussi vendu une seconde Renault. Bientôt nous aurons une troisième série, puis une quatrième, une cinquième et ainsi de suite. Pourtant, rappelons-nous que chaque série d'encyclopédies signifie une Renault coûteuse que j'ai vendue au vendeur qui nous importune.

EN AFRIQUE, au sud-ouest de Nairobi, ville capitale du Kenya, habitent les Massaï. Ce sont des guerriers superbes qui possèdent de considérables troupeaux de bestiaux. Celui-ci a vingt vaches ; celui-là en a quarante et ainsi de suite. Dans son état primitif, le Massaï croit que ses bestiaux sont sa vraie richesse et il estime une vache autant qu'il estime la vie de son enfant.

Donc les Massaï protègent surtout leurs vaches contre le lion auquel la vache est une véritable friandise. Le héros du récit suivant, dans lequel vous apprendrez quelque chose des mœurs du lion africain, est un petit garçon massaï, N'goru, fils du guerrier, Komandu. Ce dernier avait un troupeau de trente vaches magnifiques.

Tous les jours, le petit N'goru devait garder les vaches de Komandu. Le matin il les emmenait au pâturage près du village, les gardait pendant la journée et avant le coucher du soleil, il les ramenait au village pour les parquer.

Or, une vache favorite de Komandu avait erré du troupeau et N'goru n'avait remarqué l'absence de l'animal qu'à son retour au village. Il repartit donc au pâturage pour la retrouver car il savait que son père le rosserait s'il ne trouvait pas l'animal perdu. Arrivé au pâturage, N'goru grimpa à un arbre pour mieux voir et après quelques moments vit la forme de la vache à une distance de deux cents mètres de lui. Sans aucune pensée du danger, elle broutait tranquillement l'herbe.

A cinquante mètres de l'arbre, il y avait un petit ravin dans lequel, à son horreur, N'goru vit une lionne qui se dirigeait vers la vache. Elle n'avait pas vu la lionne qui avait évidemment l'intention de la dépasser et de se cacher sous le vent parmi les petits buissons et les touffes d'herbe.

Pendant que la lionne allait le long du ravin, N'goru fut étonné de voir un lion à crinière noire qui se cachait contre le vent parmi les touffes d'herbe. Il regardait patiemment sa proie qui continuait à brouter l'herbe.

Comme par arrangement, tandis que la lionne s'était cachée, le lion se leva et marcha très lentement vers la vache. Puis il s'arrêta. Étant contre le vent, la présence du lion fut bientôt remarquée. La vache leva sa tête, examina attentivement son ennemi et, après avoir décidé qu'il n'y avait pas de danger en ce moment, recommença à manger. Néanmoins, elle s'éloigna un peu. Elle était maintenant à une distance de soixante-quinze mètres de la lionne cachée.

N'goru comprit aussitôt le jeu que les lions jouaient. D'un coup d'œil, N'goru se rendit compte que le fumet du lion, porté

par le vent dans la direction de la vache, chasserait la pauvre bête dans les pattes de la lionne.

Dans le lointain, N'goru voyait la lionne absolument immobile, presque indistinguible parmi les touffes d'herbes sèches. Peu à peu, le lion à crinière noire s'approchait de la vache. A mesure qu'il s'avançait vers elle, la vache s'éloignait, à son tour s'approchant de la femelle, dont elle ignorait la présence.

Tremblant d'émotion et saisissant solidement la branche sur laquelle il était assis, N'goru fut témoin des derniers moments de cette petite scène — le petit nuage de poussière dans lequel il pouvait distinguer de temps en temps les combattants, le terrible rugissement de la lionne, le beuglement et la résistance éperdue de la vache, puis le silence. Le lion en fut témoin aussi.

Après que le beuglement avait cessé et que la poussière avait disparu, le lion et toute sa famille se réunirent avec la lionne autour de la carcasse de la bête infortunée. Sous peu il y avait neuf grands félins qui se disputaient les restes de la vache. Ce petit drame africain n'avait duré que cinq minutes.

Pendant que les lions se régalaient, N'goru descendit de l'arbre et retourna au village à la hâte. Quand N'goru arriva au village, son père polissait la longue lance avec laquelle il chassait. Avec dignité, le grand Massai écouta le récit de son fils essoufflé. Enfin il lui dit :

— N'aie pas peur, mon petit. Je ne vais pas te battre. Tu as bien fait de rentrer tout de suite. Pour un enfant de dix ans, il vaut mieux rentrer que de combattre les lions. Le matin, avec quelques camarades, je tuerai ces animaux et je te donnerai une queue de lion avec laquelle tu chasseras les mouches.



Dès sa jeunesse, M. Foulard est photographe. Les murs de son appartement à Paris sont couverts de ses photographies — animaux, enfants, yachts, montagnes, portraits. Il est vraiment très expérimenté. Il connaît ses appareils — et il en de beaux — comme il connaît sa main droite, car il n'est plus amateur mais professionnel. On l'avait entendu dire qu'il pouvait prendre des photographies les yeux fermés. Mais que disons-nous ?

Tous les ans, M. Foulard avait l'habitude de donner un cadeau de fête pratique à son fils, Paul-Michel — montre-bracelet, stylo, rasoir électrique. Cette année il lui donna un cadeau magnifique pour son dix-neuvième anniversaire — un bel appareil photographique de petit format.

Paul-Michel prenait son appareil avec lui quand il se promenait aux bois, au bord de la mer, au jardin zoologique et sous peu il montrait une adresse photographique remarquable.

Or M. Foulard dut photographier des nouveaux-mariés, René et Madeleine Joubert-Marmont, et il avait l'intention d'arriver avec Paul-Michel à l'église de Sainte-Marie des Champs quand la cérémonie nuptiale serait sur le point de conclure.

Pourtant, à cause d'un pneu crevé, M. Foulard et son fils furent en retard et n'arrivèrent qu'au moment où les jeunes époux quittaient l'église. Automatiquement M. Foulard saisit son appareil et descendit à la hâte de sa voiture, criant à Paul-Michel d'apporter le flash et le pied pliant. Il les avait laissés dans la voiture quand il s'était précipité vers l'église. Paul-Michel suivit son père un peu plus tard. Après qu'il s'était approché du groupe nuptial, M. Foulard s'excusa poliment :

— Je vous demande pardon, dit-il aux Joubert-Marmont. Je suis en retard à cause d'un petit accident — un pneu crevé — pendant que je venais ici. Mais ça ne fait rien et nous aurons bientôt des photographies vraiment mémorables. Madame, continua-t-il, s'adressant à l'épousée, permettez-moi de vous dire que vous êtes absolument magnifique — rayonnante, superbe ! Quelle robe ! Quelles belles fleurs ! Par ici, s'il vous plaît. Mettez-vous un peu plus près de votre mari, la main dans la main. Merci ! Voilà qui est parfait ! Regardez l'appareil, s'il vous plaît ! Ne soyez pas tristes ! Voyons des sourires ! Merci beaucoup !

Ainsi continua-t-il son bagout, en prenant dans l'intervalle de nombreuses photographies. Après que M. Foulard avait exposé sa dernière plaque et que l'assistance était tombée sur les nouveaux-mariés pour les embrasser et les féliciter, les jeunes époux quittèrent l'église dans une voiture élégante, laissant

derrière eux une traînée de confetti. Puis M. Foulard et Paul-Michel rentrèrent pour développer les pellicules et pour faire des épreuves.

Après qu'il était arrivé chez lui, M. Foulard découvrit une tragédie photographique. Très probablement à cause de sa hâte, il avait négligé de charger son appareil et il n'y avait aucune pellicule dans le magasin. Naturellement, il attribua cette situation au pneu crevé car ceci l'avait dérangé. Que faire ! Cet accident ruinerait sa réputation professionnelle, car les photographies seraient impossibles à répéter.

Découragé, M. Foulard s'assit près de sa chambre noire, en se demandant comment pouvait-il sortir de cet embarras. Pendant qu'il était là, Paul-Michel, qui était entré dans la chambre noire un quart d'heure auparavant, apparut, une pellicule développée et ruisselante à la main.

— Regarde, dit-il fièrement. Qu'est-ce tu penses de ces négatifs ?

M. Foulard prit les négatifs que son fils lui tendait et, presque sans intérêt, se mit à les examiner à contre-jour. Soudain il cria de joie :

— Ce sont les Joubert-Marmont ! Tu ne m'as pas dit que tu avais pris ces photographies ! s'écria-t-il.

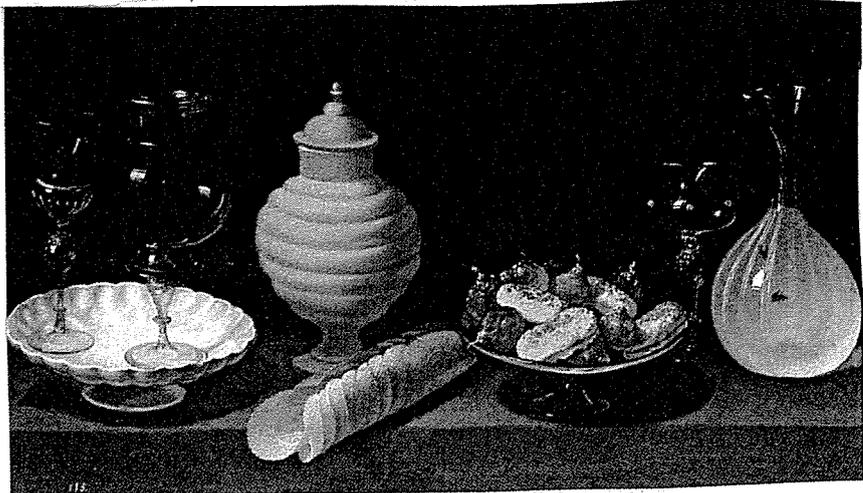
— Je t'ai seulement copié quand tu avais arrangé les groupes. Tu n'es pas fâché contre moi, n'est-ce pas ? répondit Paul-Michel.

— Mon cher Paul-Michel, tu m'as sauvé la vie. J'ignorais que tu me copiais. Quel bonheur ! Les photos que tu as prises sont parfaites. Entrons dans la chambre noire et, quand la pellicule séchera, nous ferons des épreuves. Puis je te dirai ce qui se passa. Les Joubert-Marmont auront leurs photos après tout. Si tu étais resté dans la voiture — ah, n'y pensons pas !

Deux ou trois jours plus tard, quand Mme Joubert-Marmont vit les belles photographies, élégamment montées, elle s'écria :

— M. Foulard, comment prenez-vous de si parfaites photos ? Vous nous avez faits paraître si beaux. Quel secret cachez-vous dans votre appareil ?

— Hum ! répondit le photographe. Posez cette question, madame, à mon fils, Paul-Michel. C'est lui qui est le photographe accompli !



23. UNE AVENTURE DE FALAISE

UN JOUR d'automne vers le coucher du soleil, quand le jeune François et son vieux chien Zut se promenaient au sommet d'une haute falaise, le chien aperçut un papillon jaune et le chassa. Malheureusement, Zut, bondissant de joie après la jolie créature, oublia la proximité du bord de la falaise et, sans pouvoir s'arrêter, tomba vers les vagues qui étaient trente-cinq mètres plus bas.

Le pauvre François se précipita au bord de la falaise et, bouche bée, vit la chute de son ami. L'animal infortuné roulait follement, rebondissant comme une grande balle parmi les buissons et les touffes d'herbe sur la face de la falaise.

Par miracle, quinze mètres au-dessus des vagues et des rochers dangereux, la chute de Zut fut arrêtée par un roc en saillie. Sans penser au danger et le cœur palpitant, François se mit à descendre la face raide de la falaise pour sauver son chien, qui était étendu contre le rocher qui avait arrêté sa chute.

La face de la falaise étant si raide, François la descendit à grand'peine. Il saisissait un buisson avec les mains et cherchait une touffe d'herbe ou un petit rocher qui lui servirait d'assiette de pied. Puis, ayant pris pied, il cherchait une racine d'un buisson et, peu à peu, il descendait lentement vers le chien, le vent de mer lui donnant le frisson. Sans considération de sa propre sécurité, il gardait toujours les yeux fixés sur la forme immobile de Zut.

Il était donc descendu quinze mètres quand, à sa grande horreur, il se rendit compte qu'il ne pouvait ni descendre à Zut ni retourner au sommet de la falaise. La descente était devenue trop difficile et il n'y avait plus d'assiettes de pied. Avec son chien, François était emprisonné par la falaise. Qui les chercherait dans un tel endroit ? Comme si pour le consoler un peu, Zut se dressa et, voyant son maître tout près, il agita faiblement la queue et aboya misérablement quelques fois. Pauvre consolation au prisonnier de la falaise sur qui tombait le crépuscule d'une nuit d'automne ! Son plus grand désir était de regagner le sommet ; une fois là, il irait chercher quelqu'un qui possédait une corde pour sauver Zut.

Le soleil rouge se coucha sous l'horizon, les mouettes cessèrent de faire leurs cris rauques et cherchèrent leur nid. Zut et son maître, tous les deux presque morts de froid et de faim, étaient seuls sur la falaise. Le vent devenait plus froid et plus violent, les vagues devenaient de plus en plus furieuses.

Zut s'abritait auprès du roc qui l'avait sauvé ; François saisissait de toutes ses forces les racines d'un petit arbre. Il était sûr que ses parents le chercheraient, mais où le chercheraient-ils ? Il se

résigna donc de faire tout son possible à passer une nuit désagréable sur la falaise et d'attendre ses sauveteurs.

Par moments, François parlait doucement à son chien et il était heureux de l'entendre aboyer en réponse. Du moins, Zut vivait toujours. Cependant, avec l'écoulement du temps, François devenait de plus en plus faible. Ses bras et ses jambes perdaient leur force. La froideur de la nuit était intense et, le petit jour arrivé, le garçon avait presque perdu connaissance. Le vent glacial étant tombé, le soleil levant chauffa François et il se réveilla.

Il entendit une voix de garçon, et levant ses yeux fatigués, il vit deux garçons qui l'indiquaient et qui lui criaient :

— Eh, là-bas ! Comment allez-vous ? Que faites-vous là ? Péchez-vous ?

Mais quand les gosses le regardèrent plus attentivement, leurs voix montrèrent leur surprise à voir un garçon et son chien suspendus entre le ciel et la mer à six heures du matin.

— Au secours ! au secours ! cria François. Aidez-moi ! Aidez-moi ! Je suis sur le point de tomber à la mer. Je suis trop fatigué...

— C'est le garçon perdu, fils du capitaine Reynaud. On parlait de lui sur la télévision hier soir, dit l'un des garçons.

L'aîné disparut mais revint après un intervalle de dix minutes avec deux agents de police en pyjama. Un des agents, le brigadier Poirier, portait une longue corde qu'il attacha autour de la taille, avant de faire la descente délicate vers François et Zut. Sous peu, grâce au courage du brigadier, François et son chien étaient au sommet de la falaise et on les emmena — François à l'hôpital, Zut chez le vétérinaire, le docteur Lesage.

Après deux ou trois jours, les deux amis s'étaient rétablis et on les vit se promener dans les rues du voisinage. François n'aime plus les falaises ; Zut déteste vivement les papillons jaunes.



M. ET MME DUVALIER, parents du jeune Toine, lui donnaient de bons conseils, comme vous allez entendre...

M. Duvalier, qui aimait tout ce qui regardait l'hippisme et qui était un véritable connaisseur des habitudes du cheval, lui conseillait quand il était pris de boisson :

— Tu veux empêcher ton cheval de se dresser, mon petit gars, hein ? Eh bien, c'est très facile. Il te faut t'asseoir sur la tête de la bête. Alors il ne se dressera jamais ! Oui, il te faut t'asseoir sur la tête de la bête...

Toutefois, n'ayant aucun cheval, Toine n'avait pas besoin de ce bon conseil.

Le conseil de la mère de Toine était simple mais constant :

— Ne va pas à bicyclette sur le trottoir ! Peut-être que tu renverseras quelqu'un !

Mais Toine n'entendait guère leur conseil et oubliait tout ce qu'ils lui disaient. Les jeunes gens sont toujours insoucians et oublieux. Cependant chacun de nous possède quelque faculté inconsciente qui ramasse en secret tout ce que l'esprit essaie d'oublier...

Or, près de la maison de Toine se trouvaient des boutiques. Située au milieu de ces boutiques, il y avait une banque où la plupart des boutiquiers déposaient leur argent.

Vendredi était la journée la plus importante pour ce petit voisinage. A trois heures de l'après-midi, il y avait toujours du monde dans la banque. Naturellement, beaucoup d'argent passait dans la chambre blindée. Malheureusement, la présence d'une telle abondance d'argent attira l'attention d'un individu louche, Jules Tonneau. Fumant nonchalamment, ce dernier regardait attentivement la banque pour calculer le moment propice pour voler autant d'argent que possible sans être arrêté par la police.

Donc, après avoir observé attentivement la banque pendant huit jours, Jules se prépara pour la grande aventure en obtenant d'abord un pistolet chargé et un masque façonné d'un bas noir. Enfin quand il fut sur le point d'effectuer son projet, il vola une automobile convenable qu'il avait l'intention de laisser près de la banque, le moteur tournant au grand ralenti. (Jules allait l'abandonner après sa fuite pour dépister la police.) Après avoir perfectionné son projet, Jules le mit en action.

Au moment donné, Jules stationna sa voiture volée de l'autre côté de la rue, en face de la banque vide, laissa tourner le moteur au grand ralenti, descendit, s'approcha nonchalamment de la banque, mit son masque, puis, se précipitant vers le caissier étonné, il sortit vivement le pistolet de sa poche, et, d'une voix résolue, lui dit :

— Remplis ce sac à outils de papier-monnaie ou je tirerai. Ta femme aura un mari mort ! Vite si tu veux vivre ! Allons, autant que possible du papier-monnaie !

Stupéfait, le caissier laissa tomber son stylo à bille, prit le sac à outils tendu par le voleur et, sans hésiter, le remplit. Il le redonna au voleur qui l'arracha sans mot dire.

Dos vers la porte, pistolet braqué sur le caissier effrayé, l'escroc à masque noir se retira. Une fois dehors, il se retourna et s'élança en avant quand il se heurta violemment avec un cycliste qui passait à vitesse folle sur le trottoir. Patatras ! Tous les deux se renversèrent. Le cycliste était Toine ! Après deux ou trois secondes Toine se ramassa, laissant pour le moment voleur, pistolet et butin sous la bicyclette.

Ayant oublié par hasard le conseil de sa mère, Toine se rappela celui de son père et s'assit promptement et sans cérémonie sur la tête de Jules, le rendant ainsi immobile et impuissant. Pendant qu'il y était assis, il éloigna d'un coup de pied habile le pistolet et le sac à outils avec son contenu précieux.

— Au secours ! au secours ! cria Toine à haute voix.

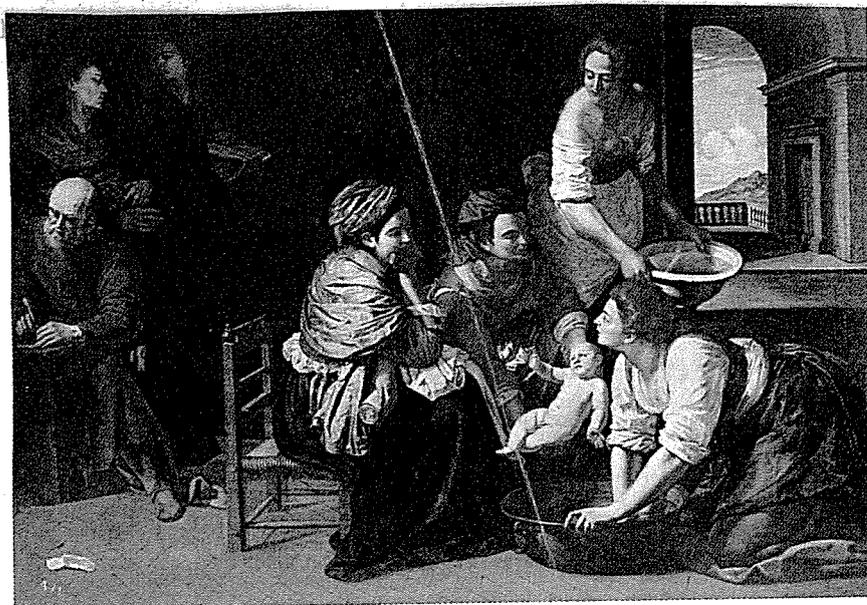
— Aïe ! aïe ! cria le voleur du fond du tas.

Caissier, directeur, employés de la banque, tous arrivèrent à la hâte.

— Haut les mains ! cria courageusement le directeur, en braquant son revolver sur Jules.

— Impossible, monsieur ! répondit la victime de l'accident. Dites à ce gars de s'en aller. Il est assis sur ma tête !

— Moi je vais rester ici jusqu'à ce que la voiture cellulaire arrive, dit Toine. Téléphonnez vite à la police, s'il vous plaît, monsieur le directeur. Je ne peux pas être assis ici pour toujours. Après que la police arrive, il me faut faire des commissions pour ma mère !



RAYMOND LE BEAU était une âme simple qui adorait ce qui était passionnant et dramatique ; de tous les métiers du monde il aimait celui du pompier.

Voilà pourquoi il était toujours dans la foule qui assistait à une maison qui brûlait. La vue d'un bâtiment en flammes réveillait une passion irrésistible dans son cœur et c'était sa coutume, après avoir entendu la nouvelle d'une incendie sur la radio, de se hâter à vitesse folle à la scène. Malheureusement, il y avait très peu d'incendies dans son voisinage. Par conséquent, Raymond avait de longues périodes d'inactivité qu'il passait devant son téléviseur où il dévorait ses programmes favoris.

Un soir qu'il était assis devant son téléviseur, il eut l'idée de fournir aux pompiers un travail qui lui donnerait beaucoup d'intérêt.

Raymond commença donc à mettre en action son projet diabolique. Armé d'un bidon de pétrole, des lambeaux et des allumettes, il partait en voiture à un lieu qu'il avait choisi auparavant où il mettait feu à une maison, une grange, une haie ou une meule de foin. Puis il se retirait à une cachette pour jouir de son œuvre.

Parfois, après avoir mis feu à un bâtiment, Raymond téléphonait à la police ou au poste d'incendie, criant :

— Au feu ! au feu ! La maison de M. Lafitte, numéro 36, avenue Rousseau, est en flammes !

ou, s'adressant à la téléphoniste au central, il criait :

— Allo, mademoiselle, le garage chez numéro 15, rue des Lauriers, est en feu. Appelez le poste d'incendie, s'il vous plaît. Oui, numéro 15, rue des Lauriers ! Merci beaucoup !

La vraie passion de ce misérable assistant était de voir l'arrivée de la pompe à incendie avec les pompiers, de voir le déroulement rapide des tuyaux d'incendie et puis les grands jets d'eau dirigés au centre des flammes.

Un jour, pendant qu'il visitait le Marché aux Puces à Paris, notre incendiaire vit un casque de cuivre. C'était un vrai casque de pompier, un peu démodé mais authentique . . .

— Les pompiers ont leur casque, se dit-il. J'aurai le mien !

Il l'acheta tout de suite. Son casque devint son insigne et les pompiers, le voyant sur sa tête, reconnaissaient Raymond et se disaient :

— Le voilà ! Le chef des pompiers ! Hé, là-bas, viens ici nous encourager ! Montre-nous ton casque ! Prête-nous la main ! Gare les tuyaux !

L'aspect étrange de Raymond amusait les pompiers et ils le guettaient aux incendies. Raymond jouait à perfection son rôle d'incendiaire et personne n'avait aucun soupçon que c'était lui qui mettait feu à tant de maisons. Il adorait les incendies qui brûlaient les biens d'autres personnes. Pour lui, c'était une grande farce.

Un soir, l'inévitable se passa. L'incendiaire versa accidentellement du pétrole sur des journaux et du bois près de son garage. Ayant allumé une cigarette, il laissa tomber son allumette qui flamba. Des flammes et une fumée noire montèrent aussitôt en l'air. Stupéfait, Raymond regardait les flammes qui dévoraient sous peu ses biens ; puis il se rendit compte qu'il allait perdre son garage et sa voiture neuve sans l'aide des pompiers.

Il courut à la maison, téléphona au poste d'incendie et allait retourner au garage quand il rentra dans la maison chercher son casque de pompier. Quelques moments après, le casque sur la tête, cette figure comique sortit de la maison. Cependant, après être arrivé au garage, Raymond trouva que les flammes le dévoraient déjà. Il courut dans le garage et rencontra un enfer qui enveloppait sa voiture.

— Sous peu le réservoir d'essence s'enflammerait, pensait-il. Il se retirait, les mains sur le visage, quand une grosse poutre tomba et le frappa. Tout tournoya...

Quand il se réveilla, l'incendie continuait faiblement, mais Raymond était dans son propre lit. Sa voisine, Mme Bouchard, était assise près du lit.

— Qu'est-ce qui s'est passé ? lui demanda Raymond.

— Pas grand'chose. Ne vous inquiétez pas !

— Mais mon garage et ma voiture brûlent ———, protesta Raymond.

— Malheureusement vous avez perdu tous les deux — comme nous avons perdu les nôtres, répondit Mme Bouchard. Un des pompiers vous a arraché à la mort. Il est possible que vous vous êtes cassé la jambe. Tenez, buvez ceci et endormez-vous, dit-elle en lui offrant quelque chose à boire.

Quand Raymond quitta son lit, il vit que son garage et sa voiture étaient vraiment brûlés — victimes d'un accident. A partir de ce moment-là, Raymond détesta les flammes qui avaient brûlé ses biens.

— Les pompiers peuvent garder leur casque. Je ne veux pas garder le mien, dit-il, le jetant dans la rivière. Seuls les imbéciles aiment les incendies.

LE MARI de Mme Acajou était fort chiche et refusait constamment et de plus en plus obstinément de lui acheter des appareils de ménage modernes. Il n'était point pauvre car il était épicier prospère. Il aimait son argent plus qu'il n'aimait sa femme et ses fils. Cependant le ménage Acajou n'avait ni réfrigérateur ni machine à laver, ni aspirateur, ni cuisinière électrique. D'une part, malgré la richesse de son mari, Mme Acajou préparait les repas pour sa famille sur une cuisinière à gaz ancienne, faisait la lessive dans une petite buanderie primitive, c'est-à-dire sans eau chaude, et, n'ayant aucun aspirateur, balayait ses tapis avec un balai ordinaire.

D'autre part, M. Acajou avait tout ce qu'il désirait — voiture superbe, téléviseur moderne, cannes à pêche coûteuses, fusils de chasse automatiques...

Or il y a deux mois, pendant la maladie de Mme Acajou, tandis que la pauvre femme passait quinze jours à l'hôpital, M. Acajou insista qu'il ferait les travaux domestiques lui-même, pour épargner de l'argent. La malade protesta en vain...

Faisons une petite visite chez les Acajou, pendant que Mme Acajou est encore à l'hôpital et son mari chiche est dans la petite buanderie noire, entouré de toutes sortes de choses salies — mouchoirs, draps, sous-vêtements, serviettes, nappes, chaussettes, chemises. Sans machine à laver, eau chaude et étendoir rotatif, M. Acajou comprit les difficultés qu'éprouvait sa femme. Ce soir, après avoir fait la lessive, il aura les muscles fatigués et il dormira plus profondément que d'habitude. Mais un moment, s'il vous plaît, n'oublions pas les autres travaux domestiques. Pendant que M. Acajou fait la lessive, il faut qu'il prépare un bon repas pour ses deux fils, Alphonse et Georges. Ces paresseux ont toujours une faim de loup mais ils disparaissent quand il s'agit des travaux domestiques. Le repas à moitié cuit, M. Acajou se rappelle tout à coup qu'il n'a fait ni les lits, ni balayé les tapis. Il se précipite donc dans les chambres à coucher et attaque furieusement les tapis. Sous peu, la maison est pleine de poussière. M. Acajou prend donc un torchon et essuie les meubles.

Pendant qu'il est en train d'essuyer le piano, le malheureux sent quelque chose qui brûle — la soupe, les pommes de terre, la viande? Pris de panique, le pauvre homme laisse tomber son torchon et court au plus vite vers la cuisine.

Un nuage épais de fumée l'attend — le dîner qu'il prépare est en cendres...

Puis le misérable entend un petit bruit inusical — il a oublié de fermer le robinet au dessus du cuvier de lessive et maintenant la buanderie est pleine d'eau courante et les vêtements salis

flottent çà et là. Misérable qu'il est, il préfère être malade que de prendre la responsabilité de tenir un ménage !

— En tout cas, pense-t-il, le ménage est la responsabilité de la femme, pas du mari... !

Deux jours plus tard, faisons une seconde visite...

Mme Acajou rentre pour sa convalescence. L'après-midi, elle arrive dans une ambulance. Pâle et maigre, on porte la malade dans sa maison et sous peu elle est dans son propre lit. Dans la maison elle ne sent pas l'odeur des légumes brûlés, elle ne voit pas les vêtements qui flottent dans l'eau ; il n'y a pas de nuages de poussière ou de lits en désordre. Bientôt elle est couchée et elle s'endort.

Le lendemain, à onze heures, quelqu'un qui porte quelque chose de lourd sonne. M. Acajou ouvre et voit un livreur en uniforme.

— Bonjour, M. Acajou, dit ce dernier. J'ai des marchandises pour vous. Où voulez-vous que je dépose celle-ci, monsieur ? lui demanda-t-il.

— Dans le vestibule, s'il vous plaît. Il y a d'autres marchandises, n'est-ce pas ? répond M. Acajou.

— Oui, il y en a trois.

— Bon. Déposez-les près de la porte dans le vestibule.

— Henri, crie faiblement Mme Acajou, qu'est-ce qui se passe ?

— Ne te dérange pas, ma chère. Je t'assure que ce n'est rien. Rien du tout.

Trois fois le livreur revient, portant chaque fois quelque chose de grand et lourd sur un diable.

— Visa, s'il vous plaît, monsieur, dit-il enfin à M. Acajou, en lui tendant un bulletin de livraison. M. Acajou signe et le livreur part.

— Qu'as-tu, Henri ? crie Mme Acajou plus faiblement. C'est la police, n'est-ce pas ?

Henri ne répond pas parce qu'il est en train de développer un assez petit colis.

— Voilà ! dit-il à sa femme. C'est pour toi !

Il lui montre un fer électrique automatique.

— Alphonse, continue-t-il à son fils aîné, apporte le grand colis. Alphonse apporte *le grand colis* sur le diable.

— Tire cette ficelle, dit M. Acajou à sa femme.

Elle la tire et découvre un réfrigérateur magnifique ! Mme Acajou pleure de joie quand son mari et Alphonse lui apportent

en plus une superbe machine à laver. En même temps, Georges, son fils cadet, les suit, avec un aspirateur neuf dans les bras.

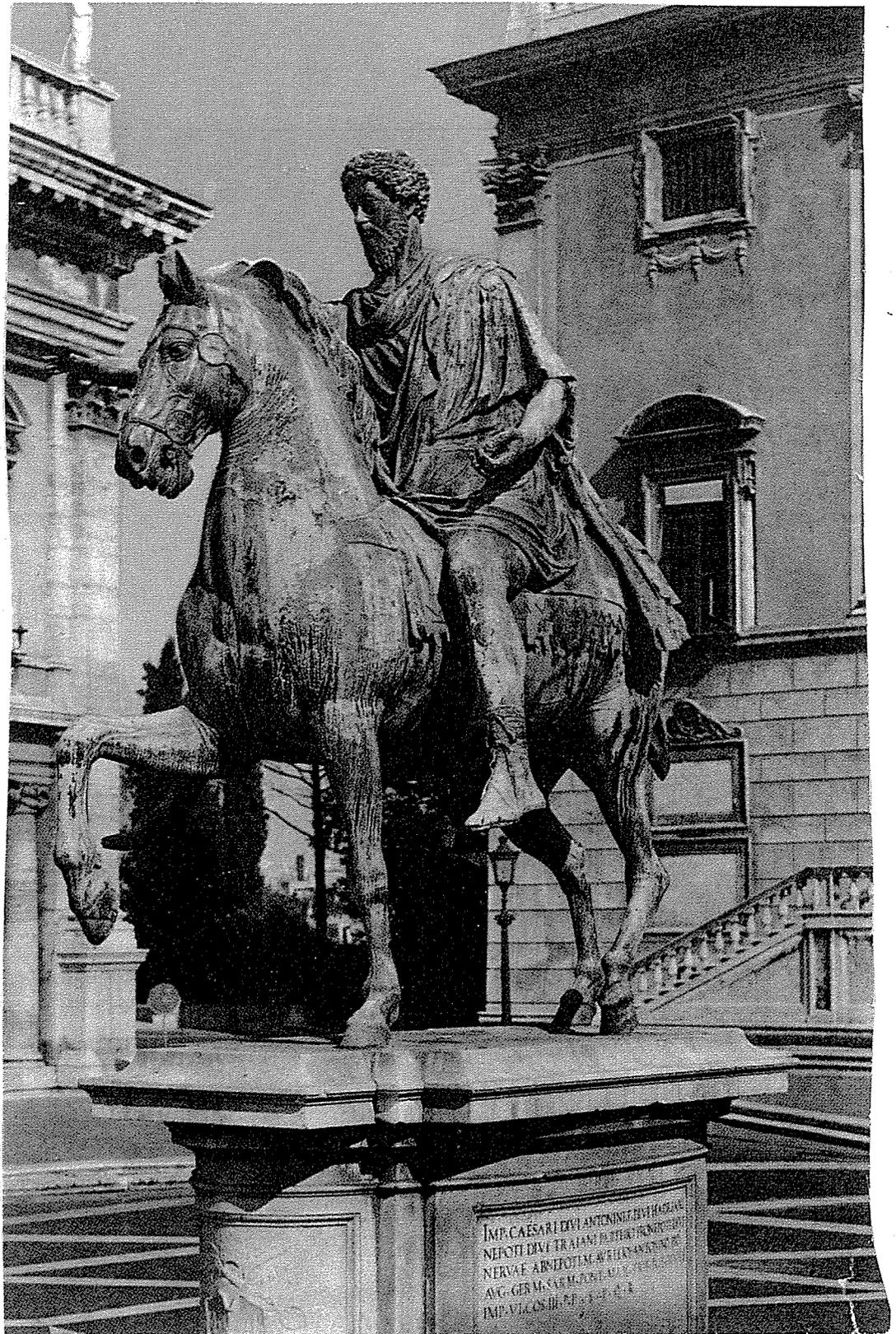
— Pourquoi...? Expliquez...! Je ne comprends pas... Chacun de vous porte..., s'écrie-t-elle.

— Pas d'explications, maman, dit Alphonse doucement.

— Mais dis-moi pourquoi dépenses-tu ton argent de cette façon? dit Mme Acajou à son mari.

— Marcelle, dit-il plus sincèrement et moins gaiement, pendant ton séjour à l'hôpital, j'ai appris une leçon sévère. Il y a huit jours, je croyais que les travaux domestiques étaient faciles. Maintenant je suis sûr qu'ils sont moins faciles que je l'ai imaginé. J'ai été très égoïste mais je ne le serai plus. Les travaux domestiques ne sont jamais finis. Les tâches d'une femme sont moins intéressantes que celles d'un homme, j'en suis certain. J'ai acheté ces appareils seulement pour t'aider à te rétablir. En plus je chercherai demain une maison moins incommode. Ma promesse est que tu l'aimeras!





INTERMEDIATE (FOURTH YEAR) DICTATION PASSAGES

The following are passages which have been set for external Intermediate Certificate French by the Schools Board of the University of Melbourne, to whom grateful acknowledgment for permission to reprint them is hereby made.

For examination purposes, it is standard practice to write the title and any italicised words on the blackboard before the dictation is given.

1. LE PROFESSEUR ARRIVE EN RETARD

Le professeur est en retard de dix minutes et la classe fait du bruit. Debout devant le tableau noir, un élève amuse ses compagnons en faisant des dessins peu *flatteurs* des professeurs. D'autres grimpent sur les bancs et jettent des règles et des cahiers par la fenêtre. Au fond de la salle quatre garçons jouent aux cartes. Enfin le professeur arrive. Les enfants s'asseyent sur les bancs en une seconde, le visage rouge et les cheveux en désordre, mais *prêts* à commencer la leçon. Un seul élève n'a pas remarqué l'entrée du professeur. Ce garçon, qui s'appelle *Durand*, s'occupe, en sifflant, à charger son *lance-pierres*.

— Élève Durand, s'écrie le professeur, vous me ferez cent lignes !

Le pauvre garçon rougit et prend sa place.

2. PAR LA VOIE DES AIRS

Aujourd'hui nous allons nous rendre en France par la route moderne, c'est-à-dire, par la voie des airs. Un grand autobus nous transporte à l'*aéroport* où l'avion nous attend. Cette grande machine à deux moteurs est capable de transporter quarante-cinq passagers avec leurs bagages. Nous montrons notre passeport et notre billet d'aller et retour et au bout de quelques minutes nous sommes bien installés à l'intérieur de l'avion. Un quart d'heure plus tard nous traversons la *Manche*. Bientôt nous sommes au-dessus de la France. De l'avion nous observons les longues routes droites qui sont bordées de grands arbres. Ce sont les routes nationales de la France. Au bout d'une heure nous arrivons à notre destination. Nous quittons l'avion et nous passons par la douane. Le douanier examine notre valise et nous voici en France !

3. A LA CAMPAGNE

Par un beau dimanche d'été, deux jeunes amis quittent la ville pour se diriger vers les bords de la rivière. Après le dur travail de la semaine, quel plaisir de quitter la ville pour respirer l'air pur de la campagne ! Mais *parcourir* de longues distances, cela donne de l'appétit, et à midi les jeunes gens ont une faim de loup. Ils cherchent donc un restaurant ; comme ils n'ont pas beaucoup d'argent, ils ne s'arrêtent pas aux grands restaurants mais cherchent un endroit plus modeste. Bientôt ils en trouvent un dont les prix ne sont pas trop *élevés* et s'installent à une table. Après avoir fait un excellent repas avec toutes sortes de bonnes choses, ils sont contents d'avoir bien choisi leur restaurant.

4. PIERRE PART EN VACANCES

Le train est déjà en gare. Voici Pierre qui cherche une place dans une des vieilles voitures de deuxième classe. Il y a déjà beaucoup de monde. Ce sont pour la plupart, des gens qui vont en visite chez des parents qui habitent les villages voisins. Pierre monte dans une voiture et essaie d'entrer dans un compartiment mais il est déjà *au complet*. Enfin il trouve une place confortable dans un coin.

A huit heures vingt on entend un coup de sifflet et le train se met en marche. Il sort lentement de la gare et bientôt roule à travers la campagne. Pierre ne *s'intéresse* pas beaucoup à ces fermes et à ces champs : il les connaît déjà trop bien pour avoir pris ce chemin tant de fois en allant chez son oncle.

5. AU BORD DE LA MER

Ce qui plaît toujours aux enfants, c'est de se promener avec leurs parents sur les quais du vieux port, où il y a toujours quelque chose *d'intéressant* à voir. Ordinairement ils font ces promenades dans la matinée, quand il fait encore frais. L'après-midi, quand il fait chaud, ils se baignent dans la mer et s'amuse à pêcher entre les rochers ; quelquefois ils bâtissent des châteaux de sable.

Un matin après le petit déjeuner, M. Duval dit à sa femme :

— Où irons-nous aujourd'hui ? Nous avons déjà fait de nombreuses promenades dans les environs. Voulez-vous aller à la campagne en auto ?

Mais Mme Duval répond :

— Mais non, mon ami, nous pouvons toujours aller à la campagne quand nous sommes chez nous. Nous allons nager aujourd'hui !

6. LA RETENUE

Il fait un temps superbe. Un vent léger *circule* parmi les arbres en fleur. Les oiseaux volent joyeusement çà et là dans un ciel sans nuages. Tout le monde rit et chante, sauf une vingtaine d'écoliers, qui se promènent tristement dans la cour de l'école.

C'est aujourd'hui jeudi. D'ordinaire il n'y a pas de leçons le jeudi après-midi. Mais hélas ! nos amis sont très malheureux car ils sont en retenue. Les voilà qui vont dans la salle. Une fois installés sur les vieux bancs, ils travaillent ferme. Ils ont tous peur du professeur qui, assis à la table, les observe sévèrement. Ils n'*osent* ni parler ni regarder par la fenêtre leurs camarades qui jouent et crient dans la cour. Pauvres enfants ! Ils sont très tristes.

7. LA BICYCLETTE NEUVE

Il fait beau cet après-midi. Le soleil brille dans un ciel bleu, et les oiseaux chantent joyeusement dans les branches des arbres devant le maison. Pierre regarde attentivement par la fenêtre. Il a l'air bien content parce qu'il attend l'arrivée de son ami. Tous les deux ont l'intention de faire une promenade à bicyclette. On sonne à la porte d'entrée. C'est Robert qui arrive. Pierre descend l'escalier à toute vitesse et trouve Robert qui l'attend avec sa bicyclette neuve. Il en est très fier.

Pierre reste assez longtemps à admirer cette belle bicyclette.

— Elle est magnifique, dit-il.

Les deux enfants veulent monter à bicyclette tout de suite. Ils vont visiter le château mystérieux dans la forêt, et bientôt ils sont loin de la ville, en route pour le château au milieu de la grande forêt.

8. LE GARDIEN DE LA PAIX

Le gardien de la paix ne fait-il pas la loi dans la rue ? Lorsqu'il lève la main toutes les bicyclettes, toutes les voitures et tous les omnibus s'arrêtent immédiatement. Lorsqu'un passant a perdu le chemin, que fait-il ? Il s'adresse au gardien de la paix. Tout le monde le respecte, même les chiens et les chats.

Il ne s'amuse pas beaucoup tout seul dans la rue lorsqu'il pleut. Il préfère se promener le jour lorsque la rue est pleine de monde qui va et vient. C'est plus gai ! C'est plus amusant ! Cependant il fait toujours son devoir. Il porte un immense bâton à la main et il fait sa promenade d'un bout à l'autre. C'est lui qui protège les maisons et qui arrête les voleurs.

9. LE MARCHÉ

C'est jeudi soir. Demain, vendredi c'est jour de marché dans la petite ville qui se trouve à six kilomètres de la ferme, et où se fait tout le commerce de la région. Pour les fermiers le vendredi est presque un jour de fête. Ce jour-là, ils se lèvent de bonne heure, et après avoir déjeuné, ils partent pour la ville, accompagnés de leurs femmes.

Pour aller au marché le fermier français met toujours un costume noir et un chapeau noir. Sa femme aussi s'habille de noir et porte inévitablement un parapluie. Très peu de paysans vont au marché à pied. La plupart *d'entre eux* possèdent une voiture à deux roues, et quelques-uns ont une automobile. Le paysan français est très économe, et il n'achète que les choses dont il a besoin.

10. MONSIEUR DUVAL SE LÈVE EN RETARD

Madame Duval va passer une semaine chez sa sœur. Monsieur Duval reste seul à la maison. Un matin, il se réveille à huit heures et quart. Il va être en retard. Vite il se lève et court à la salle de bain où il se lave un peu et se rase. Il se coupe le menton avec le rasoir ; il y a du sang sur la serviette. Puis il s'habille à la hâte.

Il descend à la cuisine où il mange très vite une tartine et boit une tasse de café. Il met son pardessus, prend son parapluie et se précipite dans la rue. Après un moment un autobus arrive et s'arrête. Monsieur Duval monte et s'assied. Mais quelle surprise ! L'autobus est vide. Étonné, il se demande pourquoi, et puis il se souvient — c'est aujourd'hui dimanche !

11. LE VOLEUR MALHEUREUX

Deux amis, Michel et Claude, jouent dans la rue et le facteur arrive sur sa bicyclette. Il porte un grand sac dans lequel il y a des lettres et des colis. Au moment où le facteur passe près des garçons, Michel lance son ballon ; malheureusement, le ballon frappe le facteur et il tombe de sa bicyclette. Le sac se vide, et les lettres et les colis tombent sur le trottoir. Le facteur est furieux.

— Méchants garçons ! crie-t-il. Les garçons l'aident à les ramasser.

A ce moment un homme passe ; il voit un colis et vite il le prend et court à toutes jambes. Heureusement, Claude le voit. Il saisit vite le ballon, le jette très fort contre les jambes du voleur, qui tombe à terre. Il prend le colis et le donne au facteur.

12. LE PREMIER VOYAGE

Une vieille dame fait son premier voyage en chemin de fer. Après quelque temps elle commence à regarder attentivement par la fenêtre. Plusieurs fois elle demande au chef de train :

— Pardon, monsieur, à quelle heure arriverons-nous à *Granville* ?

Ou bien,

— N'oubliez pas de me dire quand nous allons arriver à Granville !

— Ne vous inquiétez pas, madame, dit-il. Je vais vous le dire quand nous allons arriver.

Enfin le train s'arrête à une petite gare de campagne et le chef de train va au compartiment de la vieille dame.

— Nous voilà arrivés à Granville, madame, dit-il. Je vais faire descendre vos bagages.

— Oh, non, merci, répond la vieille dame. Je ne veux pas descendre. Mais ma cousine habite ici et je veux voir sa maison qui est située tout près du chemin de fer.

13. UN PRIX JUSTE

Un certain homme très riche et très *avare* a voulu voir tous les pays du monde. Pour faire cela il est parti en voyage sur un petit navire. Un soir cet homme est tombé à l'eau. Heureusement, un des marins l'a vu, a plongé dans l'eau, et a réussi à le sauver. Le lendemain le voyageur reconnaissant a fait venir le marin à sa cabine, et lui a donné une très petite somme d'argent pour l'avoir retiré de l'eau.

Le marin n'était pas content de ce que l'homme lui avait donné et il est allé voir le capitaine du navire. Le capitaine a essayé de le consoler en lui disant :

— Écoutez, mon brave, cet homme sait la valeur de tout, surtout celle de sa propre vie !

14. UN CHIEN INTELLIGENT

Un beau matin, un paysan au moment de quitter sa maison, a vu un chien étendu près de sa porte. Il lui a donné un léger coup de pied, et le chien a ouvert les yeux.

— Qu'as-tu ? lui demande le paysan, en le regardant de plus près. Ah, dit-il, tu as une patte cassée.

Et il prend le chien dans ses bras, le porte dans sa maison et le couche sur le plancher près de la cheminée. Il lui donne à manger et à boire et au bout de quinze jours l'animal est tout à fait *rétabli*.

Le paysan, rentrant un soir chez lui, voit que le chien est parti. Cependant il est bien surpris de le revoir un mois plus tard — accompagné d'un autre chien qui lui aussi est souffrant.

15. L'ANNIVERSAIRE DE MES SŒURS

C'est aujourd'hui le onze septembre, l'anniversaire de mes sœurs. Elles ont reçu beaucoup de cadeaux, mais comme elles sont *jumelles* presque tout le monde donne à chacune la même chose. On voyait donc ce matin sur la table deux paires de souliers, deux poupées aux yeux bleus, deux jolis mouchoirs et deux petites pendules. Comme elles aiment la lecture, je leur ai donné deux livres d'histoires d'animaux. Elles en étaient si contentes qu'elles m'ont offert tout de suite l'une des petites pendules. Je me suis étonné de leur *générosité*, mais elles m'ont dit qu'elles n'en avaient pas besoin parce qu'elles couchent toutes les deux dans la même chambre. D'ailleurs, elles se réveillent chaque matin de bonne heure.

16. PAPA FAIT UN PIQUE-NIQUE

Mon père n'aime pas les pique-niques. Chaque fois que nous voyageons en automobile nous mangeons à midi dans un restaurant.

Il y a deux ans, cependant, nous étions à la campagne et nous devons faire une promenade à travers une forêt. Papa a regardé la carte :

— Impossible, a-t-il dit, il n'y a pas même une petite auberge. Je ne veux pas manger en plein air aujourd'hui. Il y a toujours quelqu'un qui sait vous faire une omelette.

— Pas ici, mon cher, lui a dit maman.

Elle est sortie immédiatement acheter du pain, de la viande et des fruits. A l'heure du déjeuner nous nous sommes arrêtés au bord d'une rivière. Pauvre papa ! Il était mécontent. Malgré cela il a mangé de bon appétit.